



AGROINDUSTRIA: UNA REALIDAD CON GRANDES EXPECTATIVAS...

03 años en el Perú

30 años en el mundo



Siempre mirando hacia adelante asumiendo el compromiso de alcanzar y superar permanentemente las necesidades y expectativas de nuestros clientes.



- Transporte aéreo internacional
- Transporte marítimo internacional
- Almacenaje y consolidación de carga
- Seguros y distribución de carga
- Embalajes para exportación
- Proyectos logísticos

GAVA PERÚ S.A.C.

OFICINA COMERCIAL:
Calle Bolívar 472 Of. 203
"Edificio Business Club" Miraflores
OFICINA OPERATIVA:
Av. Elmer Faucett 2851, Of. 218
"Lima Cargo City" Callao
Telefax: (511) 447-6666 • 575-5225
Nextel: 838*6666
gerencia@gavagroup.com

NOTICIERO ECONÓMICO

EDICIÓN 40



Cámara de Comercio Italiana del Perú
Av. 28 de Julio 1365, Miraflores, Lima 18 - Perú
Telefax: (511) 445-4278 / 447-1785
camerit@cameritpe.com
www.cameritpe.com

Presidente	Hubert De La Feld
Presidente Honorario	Francesco Rausi Embajador de Italia
Vice Presidente Honorario	Tiziana Marini Embajada de Italia
1er. Vicepresidente	Roberto Levaggi
2do. Vicepresidente	Giovanni Defendi
Tesorero	Paolo Sacchi
Pro Tesorero	Stefano Camaiora
Secretario	Manuel Aramburú
Pro Secretario	Gianfranco Castagnola
Directores	Barbara Bocci Renzo Calda Carlos Chiappori Geri Ciabatti Gianfranco Ferrari Flavio Magheri Daniele Quintarelli
Revisores de Cuenta	Lino Battilana Aldo Lepori
Consejo Consultivo	Matteo Butelli Alba Cogorno Giulia Sammarco Paolo Valente
Gerente General	Alfonso Lanni
Responsable	Nury Molina
Depósito Legal	Nº 2006-4458

Impresión Gráfica Lima S.A. 424-2978



ÍNDICE

■ Editorial	4
■ Economía	5
■ Legal	9
■ Especial: ■ Agroindustria	
• Agroexportaciones peruanas retomarían crecimiento en el 2010	14
• Agroindustria Peruana: Una mirada al futuro después de la crisis internacional	21
• El resurgimiento del agro peruano	29
• Maquinaria de alta Tecnología	32
■ è Italia	
• De Positano a Vietri sul Mare, descubriendo la “Divina”	38
• Con Enel hacia el vehículo eléctrico	42
■ Actividades	46

Editorial

Queridos amigos,

Con esta edición de nuestro “Noticiero Económico”, se concluye prácticamente el año 2009 caracterizado por una crisis económica mundial, que ha puesto en dificultad a muchísimos países, también aquellos considerados los más fuertes y poderosos.

El Perú también ha sufrido las consecuencias de esta crisis “importada”, pero gracias a la sana y responsable gestión de años pasados ha sabido, aún sufriendo, hacer frente a las dificultades, tanto de ser considerado entre los pocos países que tienen razonablemente buenas posibilidades de una rápida recuperación. Todo esto nos debe llevar a encontrar nuevos estímulos y energías para la próxima fase de recuperación, para aprovechar de aquellas oportunidades que puedan ofrecerse en el futuro.

El tema central de nuestro Noticiero Económico es el sector de la agroindustria. Un sector que en estos últimos años ha experimentado un rápido crecimiento y generando fuertes expectativas, y que naturalmente sufrió una desaceleración a causa de la difícil coyuntura mundial.

El sector tiene necesidad, tal como el resto de sector agrícola en general, de tecnología de punta, y con este propósito hemos recopilado algunas informaciones útiles sobre la tecnología italiana que está a la vanguardia en el sector.

También hemos “recopilado” un artículo interesante sobre un proyecto *Enel/Smart*, acerca de un modelo integrado de movilidad eléctrica, basado en un vehículo eléctrico, el cual adopta la infraestructura del sistema Enel para la recarga de las baterías, permitiendo una difusión del uso.

Termino esta breve nota enviando mis más sinceros deseos de Felices Fiestas y de un excelente 2010 a nuestros socios y en general a todos los lectores.

Muy cordialmente,

Cari Amici,

Con questo numero del nostro “Noticiero Economico” si conclude praticamente l’ anno 2009 caratterizzato dalla nota crisi economica mondiale che ha messo in difficoltà moltissimi paesi, anche tra quelli considerati tra i più forti e poderosi.

Anche il Perù ha sofferto le conseguenze di questa crisi “importata”, ma grazie alla sana e responsabile gestione degli anni passati ha saputo, sia pure soffrendo, fare fronte alle difficoltà tanto da essere considerato tra i pochi paesi che hanno ragionevolmente buone possibilità di una rapida ripresa.. Tutto questo ci deve spingere a trovare nuovi stimoli e energie per la prossima fase di recupero e per avvantaggiarci delle opportunità che potranno offrirsi in futuro.

Il tema centrale del nostro noticiero economico è il settore dell’ agroindustria. Un settore che in questi ultimi anni ha sperimentato una rapida crescita e generato forti aspettative e che naturalmente ha subito un rallentamento a causa della difficile congiuntura mondiale.

Il settore ha necessità, come del resto il settore agricolo in generale, di tecnologia di punta ed a questo proposito abbiamo raccolto qualche informazione utile sulla tecnologia italiana che è all'avanguardia nel settore.

*Abbiamo anche “raccolto” un articolo interessante su un progetto *Enel/Smart*, per un modello integrato di mobilità elettrica, che vede una automobile elettrica utilizzare la infrastruttura del sistema Enel per la ricarica delle batterie permettendo una diffusione dell’ uso della stessa.*

Chiudo questa breve nota facendo per le prossime feste i miei più sentiti auguri di Buone Feste e di un eccellente 2010 ai nostri soci ed in generale a quanti ci stanno leggendo.

Con vive cordialità,

Hubert De La Feld
Presidente

El PBI Crecería alrededor de 3,5% en el 4t2009

Il PIL Dovrebbe crescere del 3,5% circa nel 4t2009

DANIEL MORALES
APOYO CONSULTORÍA S.A.C.



Los factores que marcaron la fuerte desaceleración de la economía peruana en los tres primeros trimestres del año se disipan. El proceso de liquidación de inventarios llegó a su fin, las exportaciones no tradicionales dejaron de caer y las expectativas de los empresarios están al alza. Sin embargo, aún se observa cierta debilidad en el consumo, producto de la cautela de los consumidores ante el estancamiento del empleo. En cuanto a producción sectorial, los signos de recuperación también muestran cierta heterogeneidad. Por un lado, los sectores agropecuario, construcción, comercio y servicios habrían alcanzado en octubre su mayor nivel de producción en términos históricos. Por otro lado, sectores como pesca y manufactura no primaria aún se encuentran por debajo de sus niveles máximos de producción alcanzados durante el 2008. En el 4T2009, esperamos que el PBI crezca cerca de 3,5%, producto de una mayor demanda del sector público y el "rebote" de inventarios. Sin embargo, ello no se traducirá necesariamente en una mejora generalizada en las ventas.

Sono svaniti i fattori che hanno segnato la forte decelezione dell'economia peruviana nei primi tre trimestri di quest'anno. Il processo di liquidazione degli inventari è terminato, le esportazioni non tradizionali hanno smesso di diminuire e si stanno risollevando le aspettative degli imprenditori. Nonostante ciò, si osserva ancora una certa debolezza nel consumo, dovuta dalla cautela dei consumatori di fronte alla stagnazione dell'occupazione. Per quanto concerne la produzione settoriale, i segni di recupero mostrano una certa eterogeneità. Da un lato, in ottobre i settori agricolo, edilizia, commercio e servizi hanno raggiunto un maggiore livello di produzione in termini storici. Dall'altra parte, i settori come pesca e manifattura non primaria si trovano ancora al di sotto dei livelli massimi di produzione raggiunti durante il 2008. Nel 4T2009, ci si aspetta una crescita del PIL intorno al 3,5%, grazie a una maggiore domanda da parte del settore pubblico e dal "contraccolpo" degli inventari. Tuttavia, non si tradurrà necessariamente in un miglioramento generalizzato delle vendite.

Los factores que marcaron la fuerte desaceleración de la economía peruana en los tres primeros trimestres del año se disipan. El proceso de liquidación de inventarios llegó a su fin, las exportaciones no tradicionales dejaron de caer y las expectativas de los empresarios muestran claras señales de mejora. Sin embargo, aún se observa cierta debilidad en el consumo, producto de la cautela de los consumidores ante el estancamiento del empleo.

- El proceso de liquidación de inventarios llegó a su fin. En agosto, 64% de los clientes asistentes al SAE creía que para el mes de setiembre los inventarios en sus empresas estarían en niveles deseados, mientras que solo 2% consideraba que permanecerían aún muy por encima del nivel deseado.
- Las exportaciones no tradicionales dejaron de caer. En efecto, las exportaciones no tradicionales crecieron cerca de 4% en el 3T2009 respecto del 2T2009, luego de ajustes por estacionalidad. Esto en línea con la recuperación observada en las economías de nuestros principales socios comerciales. Sin embargo, aún se encuentran, en volúmenes, 17% por debajo de los niveles exportados en el 3T2008.
- La confianza de los empresarios se encuentra desde el mes de agosto dentro del tramo optimista. Sin embargo, se observa cierta debilidad del consumo, producto del estancamiento del empleo y la cautela de los consumidores.

Sono svaniti i fattori che hanno segnato la forte decele-razione dell'economia peruviana nei primi tre trimestri di quest'anno. Il processo di liquidazione degli inventari è arrivato alla fine, le esportazioni non tradizionali han-no smesso di diminuire e si stanno rialzando le aspet-tative degli imprenditori. Nonostante ciò, si osserva ancora una certa debolezza nel consumo, dovuta dal-la cautela dei consumatori di fronte alla stagnazione dell'occupazione.

- *Il processo di liquidazione degli inventari è terminato. In agosto, il 64% dei clienti che collaborano con il SAE credeva che per il mese di settembre gli inventari nelle proprie aziende avrebbero raggiunto i livelli desiderati, mentre solo il 2% pensava che sarebbero rimasti al di sopra del livello desiderato.*
- *Le esportazioni non tradizionali hanno interrotto la loro discesa. Effettivamente, le esportazioni non tradizionali sono cresciute del 4% circa nel 3T2009 rispetto il 2T2009. Tutto questo si pone in linea con il recupero nell'economia dei nostri principali soci commerciali. Tuttavia, si trovano ancora con volumi al di sotto del 17% dei livelli esportati nel 3T2008.*
- *Dal mese di agosto la fiducia degli imprenditori si trova dentro un quadro ottimistico. Ciò nonostante, si può osservare una certa debolezza nel consumo, dovuta alla stagnazione dell'occupazione e alla cautela dei consumatori.*





RENUEGA TU
COCINA

DECOR
center
ESTILO EN TU VIDA



COCINA ITALIANA RIALTO Fabricado en Italia



PORCELANATOS PARA COCINAS



GRIFERÍAS PARA COCINAS



PLACAS DE COCINA



La recuperación sectorial es heterogénea.

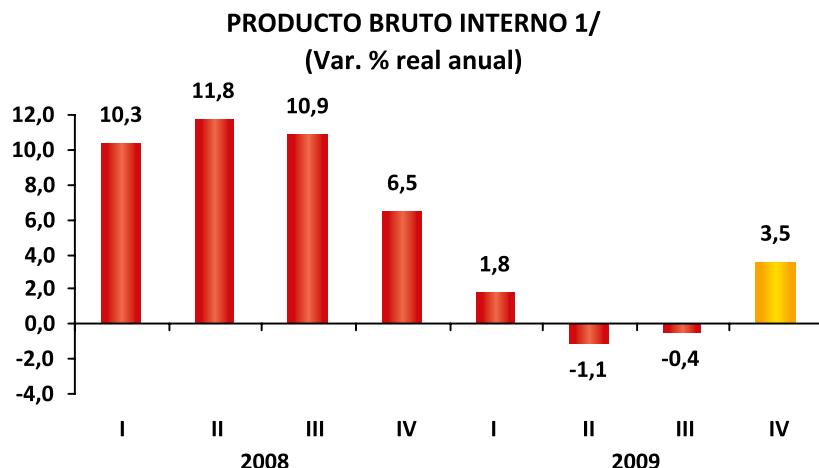
- Los sectores agropecuario, construcción, servicios y comercio habrían registrado su nivel más alto de producción en términos históricos en octubre¹. Esto implica un crecimiento en estos sectores de entre 5% y 12% respecto de sus niveles más bajos de producción observados durante el 1T2009.
- En contraste, la manufactura no primaria aún se encuentra 4pp. por debajo de su nivel de producción más alto alcanzado en setiembre 2008². Además, el nivel de producción del sector pesca se encuentra aún 15pp. por debajo de su nivel máximo de producción alcanzado durante el 2T2008³. Sin embargo, la caída y aún débil recuperación en este sector se explica básicamente por una menor disponibilidad de recursos pesqueros para consumo humano directo, especialmente por factores climáticos.

Estas señales de recuperación están en línea con un crecimiento esperado del PBI de 3,5% para el 4T2009, producto de un mayor impulso público y el “rebote” de inventarios. Sin embargo, esta recuperación en la producción no se traducirá necesariamente en una mejora generalizada en las ventas de todos los sectores económicos. Los sectores construcción y manufactura no primaria serán los más beneficiados por los impulsos mencionados anteriormente.

Il recupero settoriale è eterogeneo.

- In ottobre, i settori agricolo, edilizia, servizi e commercio dovrebbero aver registrato i livelli più alti di produzione in termini storici¹. Questo implica una crescita tra il 5% e il 12% di questi settori rispetto ai livelli più bassi di produzione osservati durante il 1T2009.
- Invece, il settore manifatturiero non primario si trova ancora con 4pp al disotto del livello di produzione più alto raggiunto nel settembre del 2008². Inoltre, il livello di produzione del settore ittico si trova ancora 15pp al di sotto del livello massimo di produzione raggiunto durante il 2T2008³. Nonostante ciò, per quanto concerne quest'ultimo settore la sua caduta e il suo debole recupero potrebbero essere spiegati semplicemente attraverso la minore disponibilità di risorse ittiche per il consumo umano diretto, specialmente a causa di fattori climatici.

Questi segni di recupero sono in linea con la prospettiva di crescita del PIL pari al 3,5% per il 4T2009, a seguito di un maggiore impulso pubblico e dal “contraccolpo” degli inventari. Tuttavia, il recupero nella produzione non si tradurrà necessariamente in un miglioramento generalizzato nelle vendite di tutti i settori economici. I settori dell’edilizia e della manifattura non primaria saranno quelli che beneficeranno maggiormente degli impulsi menzionati precedentemente.



1/ Datos de 3T2009 en adelante son estimados.

Fuente: BCR, APOYO Consultoría

1 Luego de ajustes por estacionalidad. 2 Idem. 3 Idem.

1 Dopo alcuni aggiustamenti stagionali. 2 Idem. 3 Idem.

Los Convenios para Evitar la Doble Imposición, a propósito de las negociaciones entre Perú e Italia

Le Convenzioni per evitare la doppia imposizione,
nell'ambito dei negoziati tra l'Italia e il Perù

ALVARO ARBULÚ SERVERA
ESTUDIO FERRERO ABOGADOS



Introducción

El Perú, a lo largo de su historia, se ha caracterizado por ser un país importador de capitales, es decir, su economía ha dependido principalmente de los niveles de inversión extranjera que decidían venir a nuestro país. En ese contexto, el legislador peruano durante muchos años se ha preocupado por mejorar la regulación del Impuesto a la Renta para los no domiciliados.

Sin perjuicio de lo anterior, en los últimos años la economía peruana ha vivido un desarrollo sostenido sin precedentes por lo que muchas empresas peruanas han visto la posibilidad de expandirse al extranjero dándose el efecto inverso de exportación de capitales. Esta situación se inició desde el año 2001.

Introduzione

Nel corso della sua storia, il Perù si è distinto per il fatto di essere un paese importatore di capitali, ovvero, la sua economia è dipesa, per lo più, dal livello degli investimenti stranieri che sono stati diretti al nostro paese. In questo contesto e per molti anni, il legislatore Peruviano si è preoccupato di migliorare la regolazione dell'Imposta al Reddito per i non domiciliati.

Fermo restando quanto detto, negli ultimi anni l'economia Peruviana ha vissuto uno sviluppo sostenuto e senza precedenti, per il quale molte imprese nazionali hanno visto l'opportunità di espandersi oltre confini, generando così l'effetto opposto dell'esportazione di capitali. Questo fatto ha avuto inizio nell'anno 2001.

De esta manera, en la actualidad existen inversionistas extranjeros operando en nuestro país y también inversionistas peruanos desarrollando actividades en el exterior. Las empresas peruanas han comenzado a conquistar el mundo a través de sucursales y en algunos casos a través de filiales.

Bajo estas circunstancias es importante tener en cuenta que de acuerdo con lo dispuesto por el artículo 6 de la Ley del Impuesto a la Renta, los sujetos domiciliados en el Perú tributan por sus rentas de fuente mundial (es decir, la sumatoria de sus rentas de fuente peruana con sus rentas de fuente extranjera). Por otro lado, los sujetos no domiciliados en el Perú únicamente tributan por sus rentas de fuente peruana. Estos criterios de determinación de la renta funcionan en casi todos los países del mundo.

Por estas consideraciones cuando una empresa italiana invierte en el Perú o, por el contrario, cuando una empresa peruana invierte en Italia pueden generarse diversos escenarios de “doble imposición” concepto que implica tributar en dos países por una misma renta y que puede clasificarse en “doble imposición jurídica” o “doble imposición económica”.

La doble imposición jurídica se produce cuando una misma persona es gravada por el mismo hecho por más de un Estado, es decir, cuando por hacer una sola operación tiene que pagar dos tributos de la misma naturaleza (por ejemplo, el Impuesto a la Renta); la doble imposición económica se produce cuando una misma renta es gravada en personas distintas, por más de un Estado, es decir, cuando respecto de una misma renta dos personas tienen que pagar dos tributos de la misma naturaleza.

Los Convenios para Evitar la Doble Tributación en el Perú

A lo largo del tiempo los Estados han creado diversas maneras de evitar la doble tributación. Esto se ha logrado a través de medidas unilaterales establecidas por ellos mismos, introduciendo mecanismos para evitar la doble imposición en su legislación interna, y mediante la suscripción de Convenios para Evitar la Doble Tributación con otros países o Acuerdos Multilaterales.

In questo modo, attualmente esistono sia investitori stranieri che operano nel nostro paese, sia Peruviani in attività di affari all'estero. Le nostre imprese hanno iniziato a conquistare il mondo attraverso l'apertura di succursali e, in alcuni altri casi, di filiali.

Detto questo, è importante tenere in considerazione che, in conformità a quanto disposto dall'articolo 6 della Legge sull'Imposta al Reddito, i soggetti domiciliati in Perù sono tassati per redditi di qualsiasi origine, anche mondiale (cioè dire, la sommatoria dei redditi di fonte Peruviana e dei redditi di fonte straniera). Per converso, i soggetti non domiciliati in Perù, sono tassati solamente per i redditi di fonte Peruviana. Questi criteri per la determinazione del reddito, sono adottati da quasi tutti i paesi del mondo.

In virtù di quanto detto, quando un'impresa italiana investe in Perù o, al contrario, un'impresa Peruviana in Italia, possono originarsi diversi scenari di “doppia imposizione fiscale”, il che significa essere soggetto all'imposizione in entrambi i paesi per uno stesso reddito; la qual cosa può classificarsi anche come “doppia imposizione giuridica” o “doppia imposizione economica”.

La “doppia imposizione giuridica” si ha quando una stessa persona è soggetto passivo per lo stesso fatto in più di uno Stato, è dire, quando, per svolgere un'unica operazione, deve pagare due tributi della stessa natura (per esempio, l'Imposta al Reddito); viceversa, la “doppia imposizione economica” si produce quando uno stesso reddito è tassato in capo a persone diverse da più di uno Stato, è dire, quando, rispetto ad uno stesso reddito, due persone devono pagare due tributi della stessa natura.

Le Convenzioni per evitare la Doppia Imposizione in Perù

Durante gli anni, gli Stati hanno predisposto diverse opzioni per evitare la doppia imposizione. Ciò è stato possibile, da una parte attraverso delle misure stabilitate unilateralmente da ognuno di essi, le quali hanno introdotto meccanismi per evitare la doppia imposizione nella propria legislazione interna e, dall'altra, mediante la ratificazione di Convenzioni per Evitare la Doppia Imposizione con altri paesi, o di Accordi Multilaterali.

Las disposiciones contenidas en estos mecanismos unilaterales funcionan a través de la renuncia por parte del Estado de gravar las rentas obtenidas en el extranjero en la medida en que éstas hayan sido previamente gravadas en otro país. Los convenios, que en nuestra opinión son la medida más eficiente para evitar la doble imposición, funcionan repartiendo la potestad tributaria de los Estados, es decir, éstos acuerdan en el texto del convenio que en ciertas situaciones uno o ambos tendrán la potestad tributaria, debiendo el otro país renunciar a ella o limitar la tasa aplicable de la legislación interna.

En nuestro país existe una medida unilateral regulada en el inciso e) del artículo 88 de la Ley del Impuesto a la Renta que permite utilizar como crédito contra dicho impuesto a los Impuestos a la Renta abonados en el extranjero respecto de las rentas de fuente extranjera que generan los domiciliados peruanos. A esa posibilidad se le ha establecido un límite equivalente a lo que se hubiese tenido que pagar en el Perú si la renta hubiera sido generada en nuestro país o a lo efectivamente pagado en el extranjero (lo que resulte menor).

Por otro lado, el Perú ha celebrado un Convenio para Evitar la Doble Tributación con Chile, uno con Canadá y otro con Brasil (que entrará en vigencia el 1 de enero de 2010). Todos ellos han sido redactados principalmente en base al Modelo de la Organización para la Cooperación Económica y Desarrollo (OECD por sus siglas en inglés). Adicionalmente, la Comunidad Andina de Naciones conformada por Colombia, Ecuador, Bolivia y el Perú ha suscrito la Decisión № 578, aplicable entre los países miembros mencionados.

Le disposizioni contenute nei cosiddetti meccanismi unilaterali, funzionano attraverso la rinuncia da parte dello Stato stesso a tassare i redditi di origine estera, nella misura in cui questi siano stati previamente tassati in un altro paese. Le Convenzioni, che a nostro avviso rappresentano la misura più efficace per evitare la doppia imposizione, si caratterizzano per la ripartizione della potestà tributaria degli Stati. In altre parole, questi, nel testo della Convenzione, si mettono d'accordo che, in certe situazioni, uno di loro o entrambi godranno della potestà tributaria, dovendo la controparte rinunciare così ad essa o limitare l'applicazione dell'imposta prevista dalla legislazione interna.

Nel nostro paese esiste una misura unilaterale regolata dalla lettera e) dell'articolo 88 della Legge sull'Imposta al Reddito, la quale consente di opporre alla suddetta il credito rappresentato dalle Imposte al Reddito pagate all'estero, ma solo per i redditi di origine straniera che generano i cittadini Peruviani domiciliati. A questa possibilità è stato posto un limite, pari a quanto si sarebbe dovuto pagare in Perù se il reddito fosse stato generato nel nostro paese, o a quanto effettivamente pagato all'estero (ciò che resulta inferiore).

Inoltre, il Perù ha stipulato una Convenzione per Evitare la Doppia Imposizione con il Cile, una con il Canada e un'altra con il Brasile (che entrerà in vigore l'1 Gennaio del 2010). Tutte queste sono state redatte principalmente in base al Modello stabilito dell'Organizzazione per la Cooperazione Economica e lo Sviluppo (OECD in inglese). In più, la Comunità Andina delle Nazioni, formata da Colombia, Ecuador, Bolivia e Perù, ha sottoscritto la Decisione № 578, applicabile tra i paesi membri.



Interés de los inversionistas italianos en el Perú

Hasta hace 5 años, las inversiones italianas en el Perú eran de gran envergadura y básicamente se concentraban en los sectores de telefonía, banca y construcción. Sin embargo, durante el período comprendido entre el 2005 y el 2008 se redujeron significativamente.

A pesar de ello, durante el 2009 diversos empresarios italianos se han visto interesados en invertir en el Perú en acuicultura, construcción y metalmeccánica. Esta información revelaría que la tendencia negativa de la inversión proveniente de Italia que fue registrada hasta el año 2008 se ha revertido. Ello resulta positivo para nuestro país ya que se requieren importantes niveles de inversión para generar puestos de trabajo y reducir el desempleo.

En ese contexto, resulta importante crear las herramientas necesarias para evitar que los inversionistas italianos sufran sobrecostos tributarios que hagan inviables sus inversiones. Justamente, el sobrecosto tributario más importante es el de la doble imposición. En ese sentido, la suscripción de un convenio para evitar la doble imposición entre Italia y el Perú se convierte en una herramienta ideal.

Negociaciones entre Italia y el Perú para la celebración de un Convenio para Evitar la Doble Imposición.

Mediante la Resolución Ministerial N° 426-2009-EF/10, el Ministerio de Economía y Finanzas informó en los considerandos de la norma que actualmente el Perú se encuentra en proceso de negociación con Tailandia, Francia, Suecia, Suiza, Reino Unido e Italia de convenios para evitar la doble imposición y designó a sus representantes para los asuntos relacionados con su suscripción y aplicación.

Dentro de ese contexto, el Perú ha dado el primer gran paso para tener una herramienta eficiente que combata la doble imposición que sufren los inversionistas italianos. De concretarse la celebración del referido convenio ambos países tendrán reglas claras sobre la asignación de la potestad tributaria en cuanto al Impuesto a la Renta, lo que sin lugar a dudas incrementará el flujo de capitales italianos a nuestro país.

Interesse degli investitori italiani in Perù

Fino a cinque anni fa, gli investimenti italiani in Perù erano di grande respiro e soprattutto si concentravano nei settori della telefonia, del credito bancario e dell'edilizia. Senza dubbio, durante il periodo tra il 2005 e il 2008, gli investimenti si sono ridotti significativamente.

Nonostante ciò, durante il 2009 diversi imprenditori italiani si sono interessati a investire in Perù nei settori dell'acuicoltura, edilizia e metalmeccanica. Questo dato farebbe intendere che la tendenza negativa degli investimenti provenienti dall'Italia e che fu registrata fino al 2008, si sarebbe invertita. Per il nostro paese ciò è positivo, perché c'è bisogno di certi livelli d'investimento per generare nuovi posti di lavoro e per ridurre la disoccupazione.

In questo contesto, è importante creare gli strumenti necessari per evitare che gli investitori italiani soffrano sovraccosti tributari che minaccino la fattibilità dei loro investimenti. Giustamente, il sovraccosto tributario più importante è quello della doppia imposizione. In questo senso, la sottoscrizione di una Convenzione tra il Perù e l'Italia per evitarla, risulterebbe essere uno strumento adeguato.

I negoziati tra l'Italia e il Perù per la conclusione di una Convenzione per Evitare la Doppia Imposizione.

Con la Risoluzione Ministeriale N° 426-2009-EF/10, il Ministero dell'Economia e delle Finanze nel suo preambolo ha affermato che, al momento, il Perù si trova in fase di negoziati con Tailandia, Francia, Svezia, Svizzera, Regno Unito e Italia per delle convenzioni dirette ad evitare la doppia imposizione e in tal senso, ha designato dei rappresentanti affinché li sottoscrivano e li applichino.

In questo contesto, il Perù ha dato il primo grande passo per dotarsi di un mezzo efficiente che contrasti la doppia imposizione, che al momento colpisce gli investitori italiani. Una volta conclusa la Convenzione suddetta, entrambi i paesi avranno delle regole chiare sull'attribuzione della potestà tributaria per quanto concerne l'Imposta al Redito, la qual Convenzione, senza dubbio, farà aumentare il flusso di capitali italiani nel nostro paese.

VIVE TRANQUILO ASEGURA TU HOGAR



MAPFRE
24 horas

SEGURO Y VIGILANCIA ELECTRÓNICA

Por lanzamiento te regalamos la instalación y un mes de servicio GRATIS para que ya no estés preocupado por la seguridad de tu hogar.

Ingresá a: www.mapfre24horas.com
Llámalo al: 213 3333

Agroexportaciones peruanas retomarán crecimiento en el 2010

Le agroesportazioni potrebbero riprendere la loro crescita nel 2010

PABLO NANO

ANALISTA SENIOR

DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS ECONÓMICOS SCOTIABANK



Las agroexportaciones registraron un crecimiento sostenido en los últimos años habiéndose duplicado entre el 2004 y el 2008, año en que superó los US\$2,600 millones. Cabe anotar que la costa peruana presenta condiciones climáticas favorables para el desarrollo de cultivos. Además el hecho de que la mayor parte de la producción se cosecha en contraestación en relación a la del Hemisferio Norte, permite obtener mejores precios a los agroexportadores peruanos.

Estas ventajas comparativas se transformaron en ventajas competitivas desde inicios de la presente década gracias al flujo de inversión privada hacia el sector, lo que permitió instalar sistemas de riego eficientes, incrementar el nivel de mecanización en las labores agrícolas y dotar de niveles adecuados de fertilizantes y agroquímicos para elevar los rendimientos.

Le agroesportazioni hanno registrato una crescita sostenuta durante gli ultimi anni, raddoppiando nel periodo tra il 2004 e il 2008, anno in cui hanno superato quota 2.600 milioni di dollari. C'è da sottolineare, che la costa peruviana presenta le condizioni climatiche favorevoli per lo sviluppo della coltivazione. In più, il fatto che la maggior parte della produzione si raccolga in una stagione opposta a quella dell'emisfero settentrionale, permette alle agroesportazioni peruviane di ottenere prezzi più favorevoli.

Questi vantaggi comparativi, si sono trasformati in vantaggi competitivi a partire dagli inizi di questo decennio, grazie al flusso dell'investimento privato verso il settore, il che ha permesso di installare dei sistemi di irrigazione efficienti, di incrementare il livello di meccanizzazione nelle attività agricole e di offrire livelli adeguati di fertilizzanti e chimici per l'agricoltura, al fine di aumentarne i rendimenti.

Como resultado, el Perú tiene actualmente cerca de 100,000 hectáreas destinadas a la agroexportación de las alrededor de 2 millones de hectáreas de área cultivable. Asimismo, el Perú es el primer exportador mundial de espárrago fresco, el segundo de espárrago en conserva, el tercero de pimientos, el cuarto de alcachofas; ubicándose además dentro de los diez principales exportadores mundiales de café, mangos frescos, paltas frescas, aceitunas en conserva y mandarinas frescas.

No obstante, la crisis económica que viene afectando al mundo desde el cuarto trimestre del 2008 ha tenido un impacto en el consumo mundial y, por ende, en el ritmo de crecimiento del sector agroexportador peruano. Así, las agroexportaciones ascendieron a US\$1,621 millones entre enero y setiembre del 2009, 11% menos respecto a igual período del 2008, según cifras del Banco Central de Reserva (BCR).

Principales Productos

Las exportaciones agrícolas tradicionales alcanzaron US\$384 millones, monto menor en 10% a la reportada entre enero y setiembre del 2008.

Este comportamiento estuvo explicado por la caída de 13% en las exportaciones de café, a US\$357 millones,

Il risultato è che, attualmente, il Perù gode di circa 100.000 ettari destinati all'agroesportazione, dei circa 2 milioni di ettari di area coltivabile. Inoltre, il Perù è il primo esportatore mondiale di asparagi freschi, il secondo di asparagi in conserva, il terzo di paprika e il quarto di carciofi; piazzandosi, peraltro, tra i primi dieci principali esportatori mondiali di caffè, mango fresco, avocado fresco, olive in conserva e mandarini freschi.

Nonostante ciò, la crisi economica che sta interessando il mondo intero dal quarto trimestre del 2008, ha avuto un certo impatto sul consumo mondiale e, per tanto, sul ritmo di crescita del settore agroesportatore peruviano. In questo modo, le agroesportazioni sono aumentate fino a raggiungere i 1.621 milioni di dollari tra gennaio e settembre del 2009, l'11% in meno rispetto allo stesso periodo del 2008, secondo i dati della Banca Centrale delle Riserve (BCR).

Prodotti Principali

Le esportazioni agricole tradizionali hanno raggiunto i 384 milioni di dollari, cifra inferiore del 10% a quella registrata tra gennaio e settembre del 2008.

Tale comportamento è giustificato dal ribasso del 13% avutosi nelle esportazioni di caffè, che hanno raggiunto i 357



como consecuencia del menor volumen exportado pues el precio se mantuvo relativamente estable. Al respecto, cabe anotar que la producción de café es cíclica, alternando un año de producción alta -como en el 2008- con uno de menor cosecha.

Por su parte, las ventas al exterior de azúcar ascendieron a US\$16 millones, triplicando el monto exportado entre enero y setiembre del 2008. Es importante resaltar que la creciente producción local viene generando no sólo una sustitución de importaciones sino también la generación de saldos exportables, los cuales se vienen beneficiando del alza de la cotización internacional del azúcar.

Las exportaciones agrícolas no tradicionales alcanzaron US\$1,237 millones entre enero y setiembre del 2009, monto menor en 12% respecto al mismo período del 2008, según cifras del BCR. Este comportamiento estuvo explicado tanto por la caída de 10% en el precio promedio de exportación y, en menor medida, por el retroceso de 2% en el volumen exportado. El menor volumen exportado estuvo concentrado en la menor oferta de mangos (-51%) y espárrago en conserva (-23%).

En el caso del mango, luego de la extraordinaria cosecha de la campaña anterior, la producción de mango se vio afectada por condiciones climáticas adversas durante la etapa de floración, afectando los rendimientos. El menor volumen exportado permitió un alza de 68% en el precio del mango, lo que compensó en parte el menor volumen exportado.

En el caso del espárrago en conserva, las exportaciones se vieron afectadas por la menor luminosidad registrada durante el segundo semestre del 2008, lo que afectó el rendimiento del cultivo en los primeros meses del 2009. A diferencia de lo ocurrido con el mango, el precio del espárrago en conserva mostró una caída de 28%, pues a la caída en la demanda mundial se sumó la mayor competencia de espárrago chino en el mercado europeo.

En lo que se refiere al espárrago fresco, sus exportaciones alcanzaron US\$160 millones, 6% más respecto al período enero-setiembre del 2008 gracias a los mayores volúmenes exportados. Cabe anotar que el Perú continúa siendo el primer exportador mundial de este producto, el cual el cual ha sido incluido como un nuevo producto bandera de exportación junto con el café.

milioni, quale conseguenza delle minori quantità esportate, a fronte della sostanziale stabilità del prezzo. Al riguardo, si deve segnalare che la produzione di caffè è ciclica, con l'alternanza di un anno di alta produzione – come nel 2008 – e uno di minor raccolto.

Da parte sua, le vendite all'estero dello zucchero sono aumentate fino ai 16 milioni di dollari, triplicando la quantità esportata tra gennaio e settembre del 2008. E' importante sottolineare che la crescente produzione locale sta generando non solo una sostituzione delle importazioni, ma anche la produzione di eccedenze esportabili, che si vedono favorite dall'aumento dei prezzi internazionali dello zucchero.

Le esportazioni agricole non tradizionali hanno raggiunto i 1.237 milioni di dollari tra gennaio e settembre del 2009, importo inferiore del 12% rispetto allo stesso periodo del 2008, secondo le cifre del BCR. Questo comportamento è stato giustificato dalla contrazione del 10% del prezzo medio delle esportazioni e, in misura minore, dalla diminuzione del 2% dei volumi esportati. I minori volumi esportati, sono stati il risultato dalla minor offerta di mango (-51%) e di asparagi in conserva (-23%).

Nel caso del mango, dopo lo straordinario raccolto della scorsa stagione, la sua produzione si è vista colpita dalle condizioni climatiche avverse durante la fase di fioritura, influenzando i rendimenti. La minor quantità esportata, ha permesso un aumento del 68% del prezzo del mango, il che ha controbilanciato in parte il minor volume esportato.

Nel caso degli asparagi in conserva, le esportazioni si sono viste colpite dalla minor luminosità registrata durante il secondo semestre del 2008, il che ha influenzato non poco il rendimento delle coltivazioni durante i primi mesi del 2009. Diversamente da quanto successo per il mango, il prezzo degli asparagi in conserva ha mostrato una contrazione del 28%, infatti, al ribasso della domanda mondiale si è aggiunta la maggior competitività degli asparagi cinesi nel mercato europeo.

Per quanto si riferisce agli asparagi freschi, le sue esportazioni hanno raggiunto i 160 milioni di dollari, il 6% in più rispetto al periodo gennaio-settembre del 2008, grazie alle maggiori quantità esportate. C'è da sottolineare che il Perù continua ad essere il primo esportatore mondiale di questo prodotto, che è stato considerato come un nuovo prodotto bandiera d'esportazione assieme al caffè.

Principales Mercados

Entre enero y setiembre del 2009 la principal caída en la demanda de productos de agroexportación se registró en la Unión Europea (-18%), según estadísticas del BCR.

En particular resaltó las menores exportaciones a España en 19% (ver cuadro) debido principalmente a la menor demanda de espárragos en conserva y párkika. Cabe anotar que en el 2009 España perdió el segundo lugar como mercado de destino que tradicionalmente había ocupado.

Las exportaciones a EE.UU. disminuyeron en sólo 5%, lo que obedece a que las exportaciones de espárragos frescos a dicho país se han mantenido. Cabe anotar que si bien la crisis ha afectado la demanda de los restaurantes, el consumo a través de supermercados se habría mantenido relativamente estable, lo que habría compensado la caída.

De otro lado, es importante resaltar el aumento de 24% en las exportaciones agrícolas a Colombia. Esta evolución estuvo explicada por ventas no habituales de arroz

Mercati Principali

Tra gennaio e settembre del 2009, la contrazione maggiore nella domanda dei prodotti da agroesportazione, si è registrata nell'Unione Europea (-18%), secondo le statistiche del BCR.

In particolare, si sono distinte le minori esportazioni verso la Spagna di un 19% (vedi tabella), fatto dovuto principalmente alla minor domanda di asparagi in conserva e di párkika. Si deve sottolineare che nel 2009, la Spagna ha perso il secondo posto che tradizionalmente occupava quale mercato di destinazione.

Le esportazioni negli Stati Uniti sono diminuite solamente del 5%, il che si spiega per il fatto che le esportazioni di asparagi freschi verso quel paese si sono mantenute stabili. Si deve risaltare che, sebbene la crisi abbia influenzato la domanda proveniente dai punti di ristorazione, il consumo attraverso la rete dei supermercati si sarebbe mantenuto relativamente stabile, il che avrebbe compensato il forte ribasso.

Dall'altro lato, è importante risaltare l'aumento del 24% delle esportazioni agricole in Colombia. Questa evoluzione si è giustificata dalle vendite non abituali di riso verso quel



a dicho país, y que se han registrado como consecuencia de la sobreproducción que se registra en el Perú.

Perspectivas

Las agroexportaciones registraron en setiembre su nivel mensual más alto en lo que va del año, a pesar de lo cual continúan siendo inferiores a las del 2008. En ese sentido, prevemos que las agroexportaciones peruanas terminen el 2009 en US\$2,450 millones, con una caída cercana al 6%.

Sin embargo, estimamos que en la medida que la demanda mundial se reactive, los precios de nuestras exportaciones agrícolas se recuperarán, en especial a partir del próximo año. Lo anterior, junto al incremento cíclico en las exportaciones de café, permitiría que las agroexportaciones peruanas superen nuevamente los US\$2,600 millones en el 2010.

A largo plazo, las perspectivas del sector continúan siendo interesantes, como consecuencia de la mejora en el poder adquisitivo en países densamente poblados como China e India, que destinan una parte importante de sus

paese, e che si sono registrate come conseguenza della sovrapproduzione che si è registrata in Perù.

Prospettive

In settembre, le agroesportazioni hanno registrato il loro livello mensile più alto di tutto l'anno, nonostante ciò continuando ad essere inferiori a quelle del 2008. In tal senso, prevediamo che le agroesportazioni peruviane concludano il 2009 a 2.450 milioni di dollari, con un ribasso vicino al 6%.

In tutti i casi, stimiamo che, nella misura in cui la domanda mondiale si riattivi, i prezzi delle nostre esportazioni agricole si recupereranno, in special modo a partire dal prossimo anno. In virtù di quanto detto, assieme all'aumento ciclico delle esportazioni di caffè, sarà possibile che le agroesportazioni peruviane superino notevolmente i 2.600 milioni di dollari nel 2010.

A lungo termine, le prospettive del settore continuano ad essere interessanti, in conseguenza del miglioramento del potere d'acquisto nei paesi densamente popolati, come la Cina e l'India, che destinano una parte importante delle



UNA NAVIDAD LLENA DE SUEÑOS CUMPLIDOS



Para muchos niños una Navidad feliz existe sólo en sueños. Por esa razón Scotiabank en nombre de sus clientes y colaboradores entregará, a nivel nacional, muchos juguetes a niños de escasos recursos para lograr que sus sueños se hagan realidad.

Qué mejor regalo para todos nosotros que la sonrisa de un niño.

¡Felices fiestas!

 **Scotiabank**

Por ti. Para ti.

ingresos a la compra de alimentos. Además las negociaciones comerciales que viene realizando el gobierno peruano para establecer Tratados de Libre Comercio (TLCs) con diferentes países (EE.UU., Unión Europea, China, Canadá, etc) permitirán el acceso libre de aranceles a la mayor parte de productos agrícolas peruanos.

Finalmente prevemos que la oferta exportable peruana continúe aumentando y diversificándose en los próximos años, y que productos como uvas, paltas, cítricos, banano orgánico, cacao, entre otros, ganen participación dentro de la canasta de productos de agroexportación.

proprie entrate all'acquisto di generi alimentari. In più, i negoziati commerciali che il governo peruviano viene realizzando da un certo tempo per concludere Trattati di Libero Commercio (TLC) con diversi paesi (USA, UE, Cina, Canada, ecc.), consentiranno l'accesso alla maggior parte dei prodotti peruviani libero da tariffe.

In ultimo, prevediamo che l'offerta peruviana esportabile continuerà ad aumentare e a diversificarsi nel corso dei prossimi anni, e che prodotti come l'uva, l'avocado, gli agrumi, la banana organica e il cacao, tra gli altri, guadagneranno spazio nel paniere dei beni agricoli da esportazione.

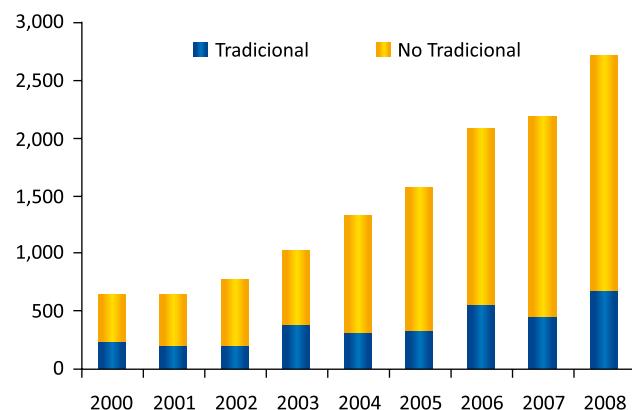
Importancia del Perú en la Producción Mundial

Producto	Posición en el Mundo
Espárragos Frescos	1°
Espárragos en Conserva	2°
Páprika	3°
Alcachofas en Conserva	4°
Mangos Frescos	5°
Café sin tostar	7°
Paltas Frescas	7°
Aceitunas en Conserva	10°
Mandarinas Frescas	12°
Uvas Frescas	19°

Fuente: BCR Elaboración Estudios Económicos Scotiabank

Exportaciones Agrícolas

(en millones de US\$)



Fuente: BCR Elaboración Estudios Económicos Scotiabank

Agroexportaciones: Principales Mercados

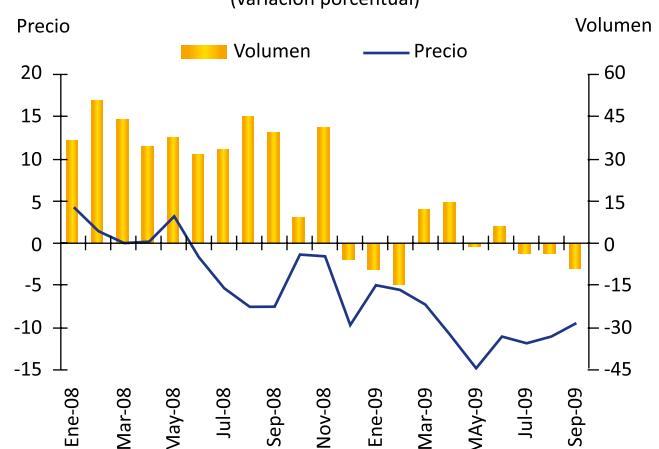
(en millones de dólares)

Producto	Ene-Set 2008	Ene-Set 2009	Var. %
EE.UU.	386	367	-4.9
Holanda	160	164	2.5
España	177	144	-18.6
Colombia	55	68	23.6
Ecuador	60	63	5.0
Reino Unido	59	48	-18.6
Francia	67	38	-43.3
Haití	31	30	-3.2
Chile	27	28	3.7
Alemania	33	26	-21.2
Otros	338	261	-22.8
Total	1,393	1,237	-11.2

Fuente: BCR Elaboración Estudios Económicos Scotiabank

Exportaciones Agrícolas No Tradicionales

(variación porcentual)



Fuente: BCR Elaboración Estudios Económicos Scotiabank

Agroindustria Peruana: Una mirada al futuro después de la crisis internacional

Agroindustria Peruviana: Uno sguardo al futuro dopo la crisi internazionale

APOYO CONSULTORÍA S.A.C.



En los últimos 10 años el sector agroindustrial peruano ha experimentando un importante crecimiento, siendo entre las actividades no extractivas, la que más expectativas ha generando acerca de su potencial futuro y su capacidad para contribuir al desarrollo de las regiones.

Este “boom” del sector agroindustrial peruano se explica por las inmejorables condiciones de la costa peruana para el desarrollo de agricultura intensiva y tecnificada, los sistemas de preferencias arancelarias con Europa y EEUU (las que actualmente están en camino de ser sustituidas o han sido sustituidas por un TLC) y la disponibilidad de factores de la producción con un costo relativamente bajo.

Negli ultimi 10 anni, il settore agroindustriale peruviano ha sperimentato una forte crescita, essendo, tra le attività non estrattive, quella che ha creato le maggiori attese circa il suo potenziale futuro e la sua capacità di contribuire allo sviluppo delle regioni.

Questo “boom” del settore agroindustriale peruviano è giustificato dalle imbattibili condizioni climatiche della costa peruviana, adatte allo sviluppo dell’agricoltura intensiva e tecnicizzata, dai sistemi di preferenze tariffarie con l’Europa e gli Stati Uniti (che attualmente sono in progetto di essere sostituiti o sono stati già sostituiti da un TLC) e dalla disponibilità di fattori produttivi a un costo relativamente basso.

La agroindustria peruana y la crisis internacional

Desde los últimos meses del año 2007 el sector enfrentó significativos incrementos en sus costos de producción como consecuencia del alza de los precios de los fertilizantes, materiales de empaque y otros insumos, que fueron arrastrados por el incremento en los precios del petróleo. La crisis internacional dejó sentir sus efectos con mayor intensidad a partir del segundo semestre del 2008, mostrándose caídas en los precios y cierta retracción de la demanda. Estos dos hechos afectaron en mayor o menor medida a los distintos productos que conforman la oferta exportadora peruana.

Las empresas dedicadas a la producción de conservas de espárrago han sido tal vez las más afectadas por la crisis internacional. Una coyuntura de acumulación de inventarios con altos costos a lo largo de la cadena de distribución, menores precios y cambios en la estructura de la demanda (mayor preferencia por marcas blancas de menor precio) ha configurado un escenario complicado para las empresas en este rubro. Durante el 2009 el exceso de inventarios en la cadena de distribución se ha ido reduciendo paulatinamente sin embargo los precios no se han recuperado aun totalmente y los volúmenes exportados registran una caída significativa al cierre del 2009.

L'agroindustria peruviana e la crisi internazionale

A partire dall'ultimo mese del 2007, il settore ha affrontato aumenti significativi dei propri costi di produzione, in conseguenza dell'aumento del prezzo dei fertilizzanti, dei materiali da imballaggio e degli altri fattori produttivi, che hanno subito variazioni a causa dell'aumento del prezzo del petrolio. La crisi internazionale è iniziata a farsi sentire con maggior intensità a partire dal secondo semestre del 2008, con forti deprezzamenti e una certa contrazione della domanda. Questi due fatti hanno influenzato, in misura più o meno forte, i diversi prodotti che compongono l'offerta esportatrice peruviana.

Le imprese che si dedicano alla produzione delle conserve di asparagi, sono state forse quelle maggiormente colpite dalla crisi internazionale. Una congiuntura che ha visto l'accumulo di scorte con costi elevati lungo tutta la catena di distribuzione, prezzi inferiori e cambi nella struttura della domanda (con preferenza maggiore ai marchi di commercio, più economici), ha reso le cose complicate alle imprese di questo settore. Durante il 2009, le scorte in eccesso della catena di distribuzione si sono gradualmente ridotte, ma i prezzi non hanno ancora recuperato totalmente e i volumi esportati hanno registrato un calo significativo in chiusura del 2009.

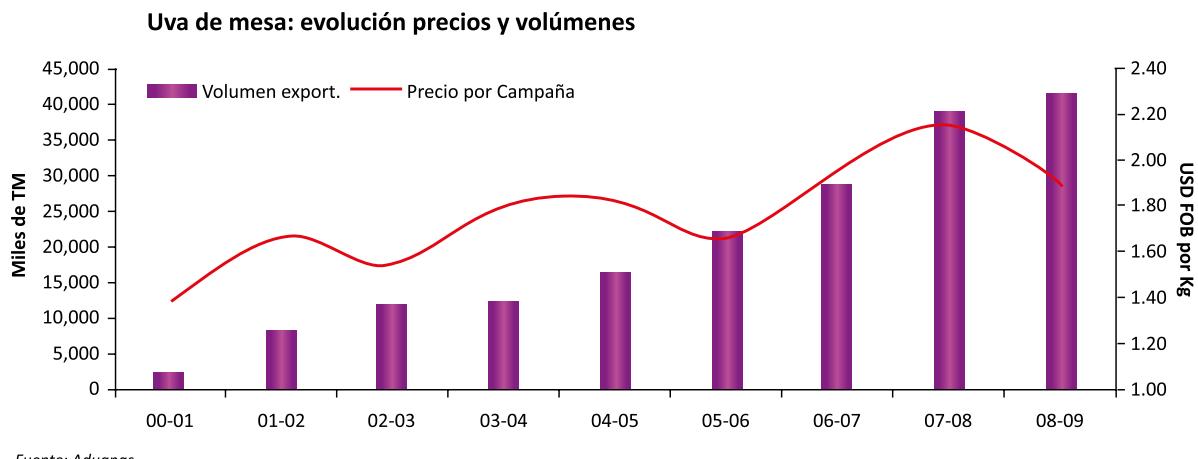


En lo que se refiere a las conservas de alcachofa y pimientos del piquillo, los volúmenes exportados se han contraído de manera significativa debido más que nada a una reducción del área sembrada como consecuencia de problemas de productividad y costos en campo. Esta reducción en la oferta peruana ha tenido un efecto positivo en los precios.

Per quanto riguarda le conserve di carciofi e peperoni, i volumi esportati si sono contratti significativamente, soprattutto per il fatto che l'area coltivata si è ridotta in conseguenza dei problemi di produttività e dei costi sul campo. Tale contrazione dell'offerta peruviana ha avuto un effetto positivo sui prezzi.

Al parecer la crisis no tuvo efectos muy evidentes en la demanda y en los precios de los productos exportados en fresco. En el caso del espárrago y la uva de mesa, los envíos han continuado creciendo en volúmenes, mientras que productos como la palta y el mango han visto decrecer sus volúmenes por temas más relacionados a aspectos técnicos en el manejo de los cultivos que a una coyuntura de mercado en especial. Con respecto a las variaciones en los retornos obtenidos por kilo exportado, en general estas han respondido en la mayoría de casos a situaciones particulares de los mercados más que a efectos directos de la crisis internacional. Para ilustrar esto podemos mencionar 2 ejemplos, en el caso de la uva de mesa, la comparación de los precios de la campaña 2007-2008 (pre-crisis) y la campaña 2008-2009 (en plena crisis) muestra una diferencia negativa de casi 12%, sin embargo se debe tener en cuenta que en el año 2007 durante la ventana comercial peruana los precios fueron excepcionalmente altos debido un retraso de la salida al mercado de la producción sudafricana. Si se compara el precio de la campaña 2008-2009 con la campaña 2006-2007 el precio de la uva peruana cayó sólo 3%.

Sembra che la crisi non abbia avuto effetti assai determinanti sulla domanda e sui prezzi dei prodotti freschi esportati. Nel caso degli asparagi e dell'uva da tavola, le spedizioni hanno continuato a crescere in quantità, mentre i prodotti quali l'avocado e il mango hanno visto decrescere le proprie quantità per cause relative più ad aspetti tecnici di gestione delle coltivazioni, piuttosto che ad una vera e propria congiuntura di mercato. Per quanto riguarda le variazioni dei rendimenti ottenuti al chilo esportato, in generale e nella maggior parte dei casi hanno risposto a situazioni particolari dei mercati, più che agli effetti diretti della crisi mondiale. Per illustrare quanto detto, possiamo citare almeno due esempi: nel caso dell'uva da tavola, il confronto dei prezzi della stagione 2007-2008 (pre-crisi) con la stagione 2008-2009 (piena crisi), mostra una differenza negativa di quasi il 12%. In tutti i casi, si deve tenere in conto che nell'anno 2007, durante la finestra commerciale peruviana, i prezzi furono eccezionalmente alti a causa di un ritardo dell'immissione della produzione sudafricana nel mercato. Se si paragona il prezzo della stagione 2008-2009 con quello del 2006-2007, il prezzo dell'uva peruviana si è contratto solo del 3%.

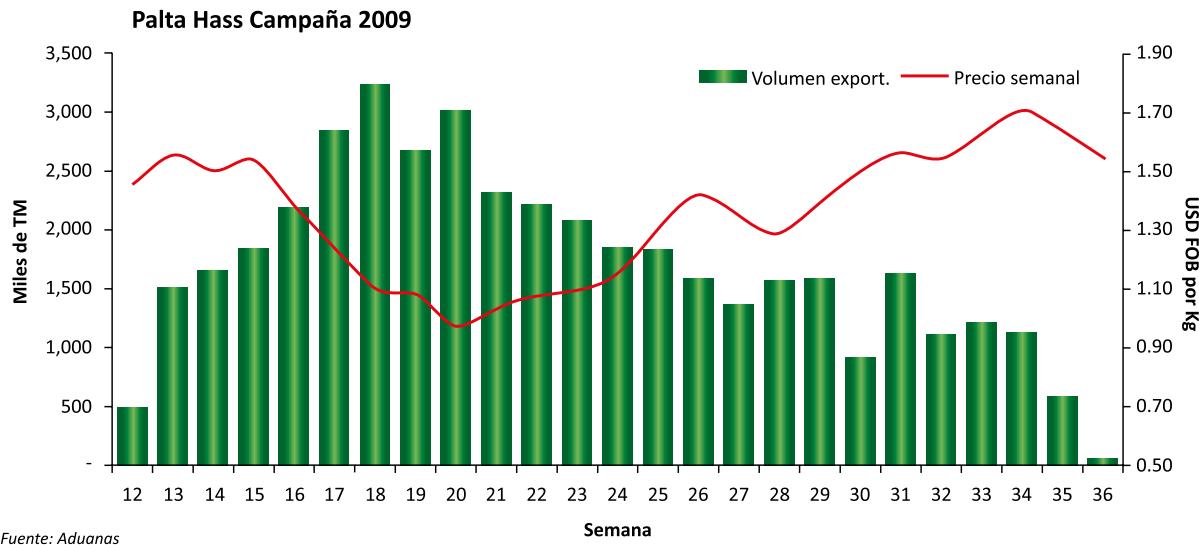


En el caso de las exportaciones de palta de la variedad Hass, la campaña 2008 no se vio afectada por la crisis internacional y la campaña 2009 presentó variaciones negativas en los precios promedio debido una mala estimación de la oferta peruana. En efecto, a principios del 2009 se estimó un incremento del 30% en la producción nacional, lo que incentivó a algunos exportadores a apresurarse en sus envíos, saturando el mercado en las primeras semanas de la ventana comercial peruana. La producción real del periodo fue menor a la estimada en

Nel caso delle esportazioni di avocado della qualità Hass, la stagione del 2008 si è vista pregiudicata dalla crisi mondiale e la stagione 2009 ha presentato variazioni negative dei prezzi medi, ciò per una stima errata dell'offerta peruviana. In effetti, agli inizi del 2009, venne stimato un aumento del 30% della popolazione nazionale, il che indusse alcuni esportatori ad accelerare il regime delle proprie spedizioni, saturando il mercato durante le prime settimane della finestra commerciale peruviana. La produzione reale in quel periodo è stata inferiore del 26% a quella stimata,

26% y los precios subieron significativamente luego de que los envíos peruanos cayeran como consecuencia de la reducción de los volúmenes disponibles por cosechar.

mentre i prezzi sono cresciuti significativamente, dopo che le spedizioni peruviane si contrassero in conseguenza alla riduzione dei volumi disponibili per il raccolto.



Retos para la agroindustria peruana en el futuro

A nivel mundial la producción agrícola y el comercio internacional de frutas y hortalizas muestran una tendencia creciente lo que presenta nuevas oportunidades y grandes retos para el sector. El aprovechar las oportunidades que brinda esta coyuntura supone el crecimiento y consolidación de una oferta exportable competitiva.

Al hablar del crecimiento y consolidación de la oferta exportable peruana es inevitable tomar como referente a Chile, país vecino con una superficie cultivable bastante menor a la peruana, pero que nos lleva una amplia delantera en cuanto al desarrollo de su oferta exportable. Para citar algunos ejemplos, Chile exporta alrededor de 85 millones de cajas de uva de mesa, el Perú actualmente envía al exterior sólo 5 millones, teniendo un gran potencial por desarrollar en la ventana comercial que va entre noviembre y enero. Adicionalmente, la apertura de los mercados asiáticos para la uva peruana en los últimos años representa además la oportunidad de incrementar aun más las exportaciones y posicionar este producto en mercados enormes y con un potencial de desarrollo muy interesante. Otro caso que puede resultar emblemático es el de la palta Hass, cuyas exportaciones han venido creciendo a un ritmo impor-

Le sfide future per l'agroindustria peruviana

A livello mondiale, la produzione agricola ed il commercio internazionale di frutta e ortaggi, mostrano una tendenza in crescita, il che offre nuove opportunità e grandi sfide per il settore. Sfruttare i vantaggi che questa congiuntura offre, presuppone la crescita e il consolidamento di un'offerta esportabile competitiva.

Parlando della crescita e del consolidamento dell'offerta peruviana esportabile, è inevitabile prendere a riferimento il Cile, paese confinante che si avvale di una superficie coltivabile di gran lunga inferiore a quella peruviana e che, però, ci precede di gran lunga per quanto riguarda lo sviluppo della sua offerta esportabile. Solo per fare alcuni esempi, il Cile esporta circa 85 milioni di casse d'uva da tavola, mentre il Perù, attualmente, ne esporta solamente 5, avendo comunque un grande potenziale da sviluppare nella finestra commerciale che va da novembre a gennaio. In più, l'apertura dei mercati asiatici per l'uva peruviana negli ultimi anni, rappresenta l'opportunità di aumentare ancora di più le esportazioni e piazzare questo prodotto in mercati estremamente importanti e con un potenziale di sviluppo assai interessante. Un altro caso che può risultare emblematico, è quello dell'avocado qualità Hass, le cui esportazioni negli ultimi anni (salvo il 2009) sono

tante en los últimos años (salvo por el 2009). Luego de la recuperación de sus plantaciones tras las heladas de los años 2007 y 2008 Chile va a exportar esta campaña 185.000 TM de palta Hass, la oferta peruana esta campaña alcanzó sólo 49.000 TM, otra gran brecha que es posible reducir.

Lo que podría limitar el potencial de crecimiento de la agroindustria peruana de exportación es la disponibilidad de agua y de tierras aptas para el desarrollo de una agricultura moderna. En ese sentido, representan oportunidades interesantes los proyectos de irrigación en ciernes, tales como Olmos y Majes-Siguas, que en los próximos 2 o 3 años podrían incorporar más de 40,000 Has a la actividad agrícola.

Los retos para la agroindustria peruana en el futuro involucran elementos de planeamiento y de gestión empresarial que le permitan al sector crecer sostenidamente y sin sobresaltos. Estos elementos pueden ser agrupados en:

- El desarrollo de una oferta exportable organizada: este punto se relaciona a la asociatividad y la actividad gremial dentro de los distintos rubros de la actividad agroindustrial. En este aspecto es necesario resaltar la labor de gremios tales como ProHass, ProVid y otros que están aportando de manera importante en este sentido. Sin embargo hay todavía un largo camino por recorrer tanto en el frente interno como en el externo, por ejemplo en el caso de la palta un mejor intercambio de información

aumentate gradualmente a un ritmo importante. Dopo il recupero delle sue piantagioni a seguito delle gelate degli anni 2007 e 2008, il Cile riuscirà ad esportare per questa stagione ben 185.000 TM di avocado tipo Hass. L'offerta peruviana di questa stagione ha raggiunto solo le 49.000 TM: un altro grande divario che è possibile ridurre.

Ciò che potrebbe limitare il potenziale di crescita dell'agroindustria peruviana d'esportazione, è la disponibilità di acqua e terreni adatti allo sviluppo dell'agricoltura moderna. In questo senso, i progetti d'irrigazione quali quelli di Olmo e Majes-Siguas, che nei prossimi 2 o 3 anni potranno includere più di 40.000 ettari di attività produttiva agricola, rappresentano opportunità davvero interessanti.

In futuro, le sfide per l'agroindustria peruviana coinvolgeranno elementi di pianificazione e gestione aziendale, che permetteranno al settore di crescere in modo sostenuto e senza intoppi. Questi elementi possono essere raggruppati come segue:

- *Lo sviluppo di un'offerta esportabile organizzata: Questo punto si riferisce all'associatività all'interno delle diverse attività agroindustriali. A questo punto è necessario sottolineare il lavoro di associazioni come, ad esempio, ProHass, ProVid e altri, che stanno contribuendo in modo significativo a questo progetto. Tuttavia, c'è ancora molta strada da fare sia sul fronte interno che estero. Per esempio, nel caso dell'avocado, realizzare un miglior scambio d'informazioni con l'associazione dei produttori sudafricani, la cui*



con la agremiación de productores de Sudáfrica, cuya oferta compite con la peruana, podría permitir programar mejor los envíos de palta y reducir los picos de abastecimiento que afectan el precio, igualmente, considerando que la oferta peruana y la oferta chilena son complementarias, buscar nexos con la agremiación de productores de palta chilena podría permitir programas de exportación más estables y mejores retornos.

- Crecimiento ordenado en función al mercado: aspecto en el que se deben incluir la apertura de nuevos mercados y el desarrollo de los mercados ya existentes. El espárrago es un buen caso de estudio, la oferta peruana ha crecido en el tiempo desplazando a muchos países productores y situándose como el primer exportador de espárrago a nivel mundial. Llegar a esta posición ha involucrado un gran esfuerzo por parte de nuestros productores y una serie problemas, muchos relacionados a crisis de precios por sobreoferta en los mercados internacionales. Otro ejemplo es el crecimiento explosivo de las áreas de palta Hass en los 2 últimos años. Sudáfrica crece a un ritmo de 300 Has anuales, sin embargo en el Perú se estima que hoy existen cerca de 3,000 Has nuevas de palta Hass sembradas entre el 2008 y el 2009. Estas inversiones son una apuesta muy fuerte a la apertura del mercado de EEUU, la cual se ve hoy con un gran optimismo pero que aun guarda cierta incertidumbre respecto de cual sería el protocolo sanitario para el ingreso de nuestra palta a suelo americano. Si el mercado americano no se abre en el primer trimestre del 2010 y no se cuenta con un protocolo que permita el arribo de nuestra palta en buenas condiciones, el impacto de ese exceso de oferta en los precios del mercado europeo podría ser catastrófico.
- Profesionalización de la gestión empresarial: la mayoría de empresas en el sector son empresas familiares o empresas que podrían catalogarse como “a one man show”, el único accionista está a cargo de casi todo, desde la visión estratégica del negocio hasta las labores de venta y contacto de clientes. Este esquema funciona hasta cierto estadio de desarrollo del negocio, sin embargo cuando la empresa crece es necesario incorporar a profesionales en las diversas áreas funcionales de forma tal que su aporte acompañe y complemente el desarrollo estructurado de la empresa y el crecimiento del negocio.

offerta compete con quella peruviana, potrebbe consentire di programmare meglio le spedizioni di avocado e ridurre i picchi di approvvigionamento che influenzano il prezzo, anche in considerazione del fatto che l'offerta peruviana e quella cilena sono complementarie e pertanto, cercando di instaurare anche dei contatti con l'associazione dei produttori di avocado cileni, si potrebbero realizzare programmi di esportazione più stabili e maggiori ritorni economici.

- Crescita ordinata in funzione del mercato: Un aspetto nel quale si devono ricondurre l'apertura di nuovi mercati e lo sviluppo di quelli esistenti. L'asparago è un buon caso di studio: l'offerta peruviana è cresciuta nel tempo, spaziando molti paesi produttori e situandosi al primo posto quale paese esportatore di asparagi a livello mondiale. Raggiungere questa posizione, ha significato un grande sforzo da parte dei nostri produttori e una serie di problemi, molti dei quali relativi alla crisi dei prezzi per l'eccesso di offerta nei mercati internazionali. Un altro esempio è la crescita esplosiva degli appezzamenti di avocado tipo Hass durante gli ultimi 2 anni. Il Sudafrika cresce ad un ritmo di 300 ettari annuali, al contrario in Perù si stima che oggi esistano quasi 3.000 ettari nuovi di avocado tipo Hass, coltivati tra il 2008 e il 2009. Questi investimenti sono una scommessa assai forte di fronte all'apertura del mercato statunitense, alla quale si guarda, attualmente, con grande ottimismo, ma che ancora riserva un certo grado d'incertezza rispetto al protocollo sanitario da rispettare per i nostri avocado che entrano in territorio americano. Se il mercato americano non apre nel primo trimestre del 2010 e non si conta su un protocollo che permetta l'arrivo dei nostri avocado in buone condizioni, l'impatto di questo eccesso di offerta sui prezzi del mercato europeo potrebbe risultare disastroso.
- Professionalizzazione della gestione aziendale: La maggioranza delle imprese del settore, sono imprese familiari o imprese che potrebbero catalogarsi come “a one man show”, dove l'unico azionista è incaricato di quasi tutto, dalla visione strategica degli affari finanche ai lavori di vendita e contatto con i clienti. Questo schema funziona fino a un certo punto dello sviluppo del giro d'affari. E' fuor di dubio che, quando un'impresa cresce, sia necessario incorporare professionisti nelle diverse aree funzionali, in modo tale che il loro appporto accompagni e complementi lo sviluppo strutturato dell'impresa e la crescita degli affari.



LADRILLOS
SAGITARIO



Of. Principal:

Av. Francisco Javier Mariátegui Nº 330 - Jesús María
Telf.: 471 - 9292



Planta:

Huachipa Norte Lt 14 - A
Lurigancho - Chosica
Telf.: 371 - 0611
Fax: 371 - 0604

Ventas:

Av. Francisco Javier Mariátegui Nº 330
Jesús María
Telf: 472 - 5308
Fax: 265 - 6425

- **Investigación y desarrollo:** en el sector estas actividades deben involucrar la presencia del sector privado a través de los diferentes gremios empresariales, si bien la labor de SENASA merece ser destacada como ejemplo de trabajo serio y bien reputado, el estado peruano no ha demostrado hasta ahora un gran compromiso con estas actividades. En este punto cabe mencionar el gran trabajo que vienen realizando ProHass y SENASA, con el apoyo del MEF, en una investigación que busca demostrar que la palta Hass no es hospedera de la mosca de la fruta, principal restricción de la palta peruana para su ingreso al mercado de EEUU. Falta mucho por hacer en la investigación y desarrollo de variedades de alcachofa que se adapten mejor al clima de la costa peruana.
- **Financiamiento saludable del crecimiento:** este es uno de los principales retos del sector. Es sabido que la liquidez del sistema financiero peruano en los últimos años ha impulsado de manera importante el crecimiento del crédito en general. El sector agroindustrial no ha sido ajeno a esta tendencia, siendo evidente en determinados casos el sobreendeudamiento de algunas empresas que no consideran que el costo de mantener un alto apalancamiento financiero puede mermar considerablemente los márgenes del negocio. Aun cuando todavía no es una práctica común, en los últimos 24 meses ha sido notorio que algunos empresarios del sector han explorado alternativa de financiamiento a través de la apertura del capital de sus empresas, como ejemplo de esto podemos nombrar el listado en la BVL de las acciones de Agroindustrias AIB.
- **Ricerca e sviluppo:** In questo settore, tali attività devono includere la presenza del settore privato attraverso le diverse associazioni d'impresa, sebbene il lavoro di SENASA meriti di essere risaltato e posto come esempio di lavoro serio e ben considerato. Di contro, lo Stato peruviano non ha dimostrato fino ad ora un grande impegno in queste attività. Qui, si deve menzionare il gran lavoro che stanno realizzando ProHass e SENASA con l'aiuto del MEF in una ricerca che pretende dimostrare che l'avocado di tipo Hass non ospita i moscerini della frutta, principale impedimento per l'avocado di poter entrare al mercato USA. C'è molto da fare ancora nel campo della ricerca e dello sviluppo di varietà di carciofi che si adattino meglio al clima della costa peruviana.
- **Adeguato finanziamento della crescita:** Questa è una delle principali sfide del settore. È risaputo, che negli ultimi anni la liquidità del sistema finanziario peruviano ha spinto notevolmente la crescita del credito in generale. Il settore agroindustriale non è stato immune da questa tendenza, risultando evidente, in alcuni casi, l'eccesso di indebitamento di alcune imprese che non considerano il fatto che il costo di un'alta capitalizzazione può ridurre considerevolmente i margini aziendali. Anche se non è ancora una pratica comune, negli ultimi 24 mesi è stato evidente che alcuni imprenditori del settore hanno esplorato delle alternative di finanziamento, attraverso l'apertura del capitale delle loro imprese. Quale esempio di ciò, possiamo menzionare le quotazioni nella BVL delle azioni di Agroindustrias AIB.

No cabe duda del gran potencial del sector agroindustrial peruano, potencial que augura un futuro promisorio si se hacen las cosas como deben ser. Si bien para Gabi Naamani, representante de Agrexco y expositor en el SIPA 2009, “el cielo es límite” si hablamos de demanda de frutales y en especial de palta Hass, hay que tomar en cuenta que ese cielo cuesta dinero, dinero en la implementación de negocios bien diseñados, dinero en la apertura de mercados, dinero para la promoción de los productos y para el desarrollo y mantenimiento de sistemas de información.

Non c'è alcun dubbio sul grande potenziale del settore agroindustriale peruviano, potenziale che promette un futuro prospero se le cose si faranno come si deve. Anche se per Gabi Naamami, rappresentante di Agrexco e relatore nel SIPA 2009, “il cielo è il limite” se parliamo della domanda di frutta e soprattutto di avocado tipo Hass. C'è da prendere in considerazione che quel cielo costa denaro, denaro per il miglioramento di attività ben progettate, denaro per l'apertura di mercati, denaro per la promozione dei prodotti, per lo sviluppo e il mantenimento dei sistemi d'informazione.

El resurgimiento del agro peruano

Il risorgimento dell'agro peruviano

FERNANDO CILLÓNIZ B.
PRESIDENTE DE INFORM@CCION



Revolución silenciosa. Así habría que calificar al proceso de modernización y desarrollo que está ocurriendo en el agro peruano. Los agro negocios constituyen hoy en día, una de las actividades más dinámicas de la economía peruana. Como consecuencia de ello, las exportaciones de frutas y hortalizas alcanzaron el año pasado US\$ 1,400 millones, después de registrar tasas de crecimiento entre 20 y 25% anual durante los últimos 5 años; y todo parece indicar que este ritmo de crecimiento se mantendrá por los próximos años.

Rivoluzione silenziosa. Si dovrebbe definire così il processo di ammodernamento e sviluppo che sta avvenendo nell'agro peruviano. Gli affari legati ad esso, oggigiorno risultano essere alcune delle attività più dinamiche dell'economia peruviana. Di conseguenza, le esportazioni di frutta e ortaggi, l'anno scorso hanno raggiunto i 1.400 milioni di dollari, dopo aver registrato tassi di crescita tra il 20 e il 25% annuali durante gli ultimi 5 anni. Tutto pare suggerire che questo ritmo di crescita si manterrà stabile per i prossimi anni.

Cada vez son más las regiones del país que se involucran en la actividad agro exportadora. Las áreas de nuevas plantaciones crecen año a año. La canasta agro exportadora se diversifica con la incorporación de nuevos productos. Y los mercados de destino también multiplican con el correr del tiempo.

Ya el espárrago y el mango dejaron de ser los solitarios representantes de la horticultura y fruticultura peruana en el mundo. Y ahora los acompañan una serie de otros productos entre los que destacan la uva de mesa, la palta, el ají párprika, la alcachofa, el tangelo, la mandarina, el banano orgánico, etc.

Son alrededor de 50 los valles que tiene la costa peruana de frontera a frontera; desde Tumbes por el norte, hasta Tacna por el sur. Valles con excelente luminosidad, regados por ríos que traen el agua de los nevados y lagos alto andinos, y que desembocan en el Océano Pacífico.

Centenares de huertos impecables, instalados con el mejor material genético, y cultivados desde sus inicios por gente cuidadosa, sustentan la alta productividad y calidad de las frutas y hortalizas del Perú.

Sono sempre più le regioni del paese che si imbattono nell'attività agroesportatrice. Le nuove piantagioni crescono anno dopo anno. Il panier dei prodotti agricoli che si possono esportare, si diversifica con l'aggiunta di prodotti sempre nuovi. E anche i mercati di destinazione si moltiplicano con il correre del tempo.

Gli asparagi e il mango hanno già smesso di essere i soli rappresentanti dell'ortofrutticoltura peruviana nel mondo. Ora, li accompagnano una serie di altri prodotti, tra i quali spiccano l'uva da tavola, l'avocado, il peperoncino paprika, i carciofi, il pompelmo tangelo, il mandarino, la banana organica, ecc.

Sono circa 50 le valli che presenta la costa peruviana da frontiera a frontiera: da Tumbes al nord, fino a Tacna al sud. Sono delle valli con eccellente luminosità, irrigate da fiumi che portano l'acqua dai ghiacciai e gli alti laghi andini, e che sfociano nell'Oceano Pacifico.

Centinaia di orti impeccabili, installati con il migliore materiale genetico e coltivati fin dal principio da gente meticolosa, sono il pilastro dell'alta produttività e della qualità della frutta e degli ortaggi del Perù.



Europa, Norte América y Asia han sido los principales destinos de las exportaciones hortofrutícolas peruanas. Y la acogida no ha podido ser mejor. En tamaño, textura, color y sabor, las frutas y hortalizas peruanas han logrado una excelente acogida en los más exigentes paladares del mercado mundial. Por ello, el genuino interés de los principales comercializadores de alimentos frescos del mundo, y la gran demanda de las mayores cadenas de supermercados.

La agricultura exportadora peruana constituye un negocio relativamente nuevo en el país. Tan nuevo que a principios de la década pasada, ésta brillaba por su ausencia en los mercados internacionales. No obstante, a la fecha se tienen alrededor 100,000 hectáreas de plantaciones jóvenes altamente tecnificadas, pero se vienen muchas más en casi toda la costa peruana.

Ahora bien ¿qué hay detrás de este despertar agrícola peruano? Evidentemente, el clima de la costa y la estacionalidad de la agricultura exportadora peruana, han jugado un papel importante en el resurgimiento del sector. Como también, la política económica y comercial que son valorados por el sector empresarial nacional e internacional. Sin embargo, habría que agregar que este despertar explosivo jamás se hubiera dado en la magnitud y velocidad que ha sucedido, sin lo que yo llamaría “la mano tecnológica”.

Es decir, el conocimiento internacional que ayudó - y sigue ayudando - mucho en materia de tecnología agroalimentaria. En efecto, la mayoría de las empresas modernas que actualmente lideran el proceso agro exportador del Perú, están siendo conducidos y/o asesorados por técnicos de diversas partes del mundo, entre los que se encuentran expertos israelíes, europeos, asiáticos, norteamericanos y latinoamericanos.

En ese sentido, aprovecho la ocasión para expresar mi más sincero agradecimiento a todos los extranjeros que están participando con nosotros en esta noble tarea de modernizar la agricultura exportadora peruana, para convertirnos en socios del apasionante negocio agroalimentario a nivel mundial.

Europa, Nordamerica e Asia, sono stati le destinazioni principali delle esportazioni ortofrutticole peruviane. E l'accoglienza non è potuta essere migliore. In grandezza, consistenza, colore e sapore, la frutta e gli ortaggi peruviani hanno raggiunto un'eccellente accoglienza dai palati più esigenti del mercato mondiale. Riprova di ciò, è il vero interesse dei principali commercianti di alimenti freschi del mondo e la grande domanda delle maggiori catene di supermercati.

L'agricoltura peruviana d'esportazione costituisce un ambito produttivo relativamente nuovo nel paese. Tanto nuovo che, a principio del decennio scorso, brillava per la sua assenza nei mercati internazionali. Nonostante ciò, al giorno d'oggi sono presenti 100.000 ettari circa di giovani piantagioni altamente tecnicizzate, anche se ce ne saranno molte di più lungo tutta la costa peruviana.

Ebbene: che c'è dietro questo risveglio del settore agricolo peruviano? È evidente che il clima costiero e la stagionalità dell'agricoltura peruviana d'esportazione, hanno giocato un ruolo importante nel suo risorgimento. Così come la politica economica e commerciale, che sono avvalorati dal settore imprenditoriale nazionale e internazionale. In tutti i casi, si dovrebbe aggiungere che questo risveglio così esplosivo, non si sarebbe mai avuto con la grandezza e la rapidità con le quali si è realizzata, senza ciò che io chiamerei “la mano tecnologica”.

Mi riferisco a quella conoscenza internazionale che ha aiutato - e continua ad aiutare - molto in materia di tecnologia agroalimentaria. In effetti, la maggior parte delle moderne imprese che attualmente sono leader del processo agroesportatore del Perù, sono guidate e/o consigliate da tecnici di diverse parti del mondo, tra i quali ci sono esperti israeliti, europei, asiatici, nordamericani e latinoamericani.

In questo senso, prendo l'occasione per esprimere la mia più sincera gratitudine a tutti gli stranieri che stanno partecipando, assieme a noi, a questo nobile compito di ammodernare l'agricoltura peruviana d'esportazione, affinché ci si possa convertire in partners a livello mondiale dell'appassionante settore agro-alimentario



Maquinaria de alta Tecnología

Macchinari di alta Tecnologia

L'UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI DI MACCHINE AGRICOLE UNACOMA

A juzgar por la superficie agrícola utilizada, sólo el 3,5% del total del país, el sector primario no parece tener un rol importante en la economía del Perú, y también en términos de empleo, la agricultura, con una cuota de apenas el 1% de la población activa, parece del todo marginal en la economía del país. A través de una lectura más atenta, sin embargo, el sector primario emerge como importante y estratégico para este país, no sólo como garantía de subsistencia para la población, que especialmente en las zonas del interior vive en una economía de subsistencia, pero también por la calidad y variedad de sus producciones, que tienen muchas posibilidades de salida en el mercado y puede ser mejorados, tanto en términos de cantidad, como en términos de calidad.

El verdadero reto para las economías agrícolas es hoy la especialización, vale decir, la capacidad de realizar producciones respetando la variedad y tipicidad del lugar y posiblemente del alto valor agregado.

Para lograr todo esto es necesario, no sólo un constante mejoramiento de las técnicas agrícolas, pero sobre todo, una mecanización adecuada y moderna.

En el ámbito de la mecanización agrícola, Italia representa un país de referencia, siendo el segundo productor más

A giudicare dalla superficie agricola utilizzata, appena il 3,5% del totale del Paese, il settore primario non sembra avere un ruolo di primo piano nell'economia del Perù; ed anche in termini di occupazione l'agricoltura, con una quota pari ad appena l'1% della popolazione attiva, appare del tutto marginale nell'economia del Paese. Ad una lettura più attenta, tuttavia, il settore primario emerge come importante e strategico per questo Paese, non soltanto come garanzia di sostentamento per la popolazione, che soprattutto nelle aree interne vive in una economia di sussistenza, ma anche per la qualità e varietà delle sue produzioni, che hanno molti sbocchi di mercato e che possono essere migliorate sia in termini di quantità che in termini di qualità.

La vera sfida per le economie agricole è oggi la specializzazione, vale a dire la capacità di realizzare produzioni nel rispetto delle varietà e delle tipicità del luogo e possibilmente ad alto valore aggiunto.

Per realizzare tutto questo è necessario non soltanto un costante miglioramento delle tecniche agronomiche, ma soprattutto una meccanizzazione appropriata e moderna.

Nel settore della meccanizzazione agricola l'Italia rappresenta un Paese di riferimento, essendo il secondo

grande del mundo (después de Estados Unidos) por volumen de negocios y el primero por amplitud de gama. La cooperación entre la industria mecánica italiana y la agricultura peruana puede por lo tanto desarrollarse en virtud de una calidad de las tecnologías, de una tradición de la internacionalidad y de una fiabilidad de todo el sistema de ventas y de asistencia, antes de esto en virtud de la flexibilidad de la industria italiana y de su capacidad de producir medios particularmente adecuados para los cultivos peruanos.

La industria italiana de mecanización está compuesta de un importante número de empresas - en total alrededor de 3.000 – que incluyen todo tipo, desde grandes multinacionales hasta las pequeñas realidades un poco más que artesanales. La Unión Nacional de fabricantes de máquinas agrícolas UNACOMA, asociación fundada en 1945 y miembro de la Confindustria, representa la parte más calificada de estas empresas teniendo cerca de 300 miembros - incluyendo todos los grupos principales y un número importante de pequeñas y medianas empresas - que juntos representan más del 90% del volumen de negocios nacional en el sector.

produttore al mondo (dopo gli Stati Uniti) per fatturato e il primo per ampiezza di gamma. La cooperazione fra l'industria della meccanica italiana e l'agricoltura peruviana può dunque svilupparsi in forza di una qualità delle tecnologie, di una tradizione di internazionalità e di una affidabilità dell'intero sistema di vendita e di assistenza, ma prima ancora in forza della flessibilità dell'industria italiana e della sua capacità di produrre mezzi particolarmente adatti alle colture peruviane.

L'industria italiana della meccanizzazione è composta da un alto numero di aziende – complessivamente circa 3.000 – che comprendono ogni tipologia, dai grandi gruppi multinazionali fino a piccole realtà poco più che artigianali. L'Unione nazionale costruttori di macchine agricole UNACOMA, associazione nata nel 1945 e aderente alla Confindustria, rappresenta la parte più qualificata di queste imprese annoverando circa 300 aderenti - fra i quali tutti i maggiori gruppi ed un cospicuo numero di imprese di piccole e medie dimensioni - che insieme coprono oltre il 90% del fatturato nazionale di settore.

243 0752 / 243 7549

**LOS GRANDES NÚMEROS DE ASISTENCIA AL CIUDADANO ITALIANO,
A SUS DESCENDIENTES Y AL DE LOS PERUANOS CON NEXOS LABORALES EN ITALIA**

- Para recibir asistencia directa sobre sus derechos pensionísticos en Italia y en el Perú.
- Asesoramiento sobre sus Derechos de Reconstitución de Ciudadanía “Jure Sanguis” o de Naturalización por Matrimonio.



**PATRONATO
INCA CGIL**

Está más cerca de lo que te imaginas

**LA MÁS GRANDE
ORGANIZACIÓN ASISTENCIAL
ITALIANA EN EL PERÚ**

HORARIO DE ATENCIÓN:

Lunes de 13:00 p.m. a 19:00 p.m. / Martes - Viernes de 08:00 a.m. a 14:00 p.m.

AV. 28 DE JULIO, 1365 - MIRAFLORES



La industria italiana de maquinarias para la agricultura, la forestación, la ganadería, la agroindustria y el cuidado del medio ambiente - una de las mayores a nivel mundial por capacidad productiva y primera en absoluto por amplitud de gama - expresa un volumen de negocios anual de 8,2 mil millones de euros (12,5 total si se agrega el sector de máquinas para el movimiento de la tierra). El dato no tiene en cuenta, la producción realizada por muchas empresas italianas con plantas ubicadas en el extranjero, de acuerdo con una política de deslocalización, que compromete las mayores empresas, que se va extendiendo también a aquellas de menor dimensión.

Las empresas de la mecanización agrícola están distribuidas en todo el territorio nacional (aunque con una mayor concentración en las regiones Centro-Norte de Emilia-Romaña, Lombardía y Véneto) y resultan históricamente muy vinculadas al territorio de origen. La historia de la industria italiana de la mecanización evidencia, por ejemplo, como muchos fabricantes activos en las áreas de regadío de la llanura (prevalecientemente después de la Segunda Guerra Mundial, pero en algunos casos incluso desde el principio del 1900) han desarrollado tecnologías específicas para los cultivos de cereales y al contrario las empresas situadas en las zonas montañosas han desarrollado medios específico para la viticultura.

En áreas destinadas a la producción de frutas y hortalizas se han desarrollado sistemas para los tratamientos y el acopio, en las áreas más secas del sur sistemas de riego, o en las zonas montañosas maquinarias para la actividad forestal. Podemos decir, entonces, que la geografía de la península italiana ha impulsado a la industria a realizar una gama de maquinarias realmente amplia, que le permite hoy de enfrentarse a los mercados de todo el mundo con medios adecuados a los diversos modelos de economía agrícola.

L'industria italiana delle macchine per l'agricoltura, la forestazione, la zootecnia, l'agroindustria e la cura del verde - una delle maggiori a livello mondiale per capacità produttiva e prima assoluta per ampiezza di gamma - esprime un fatturato annuo pari a 8,2 miliardi di euro (12,5 complessivi se si aggiunge il settore del movimento terra). Il dato non tiene conto, peraltro, della produzione realizzata da molte imprese italiane presso stabilimenti situati all'estero, secondo una politica di delocalizzazione che impegnava le aziende maggiori ma che si va estendendo anche a quelle di minori dimensioni.

Le imprese della meccanizzazione agricola sono distribuite sull'intero territorio nazionale (anche se con una maggiore concentrazione nelle regioni del Centro-Nord Emilia Romagna, Lombardia e Veneto) e risultano storicamente molto legate al territorio di appartenenza. La storia dell'industria italiana della meccanizzazione evidenzia, ad esempio, come molti costruttori attivi nelle aree irrigue di pianura abbiano (prevalecentemente a partire dal secondo dopoguerra ma in alcuni casi anche dagli inizi del '900) sviluppato tecnologie specifiche per le colture cerealicole, e come aziende collocate in aree collinari abbiano invece sviluppato mezzi specifici per la viticoltura.

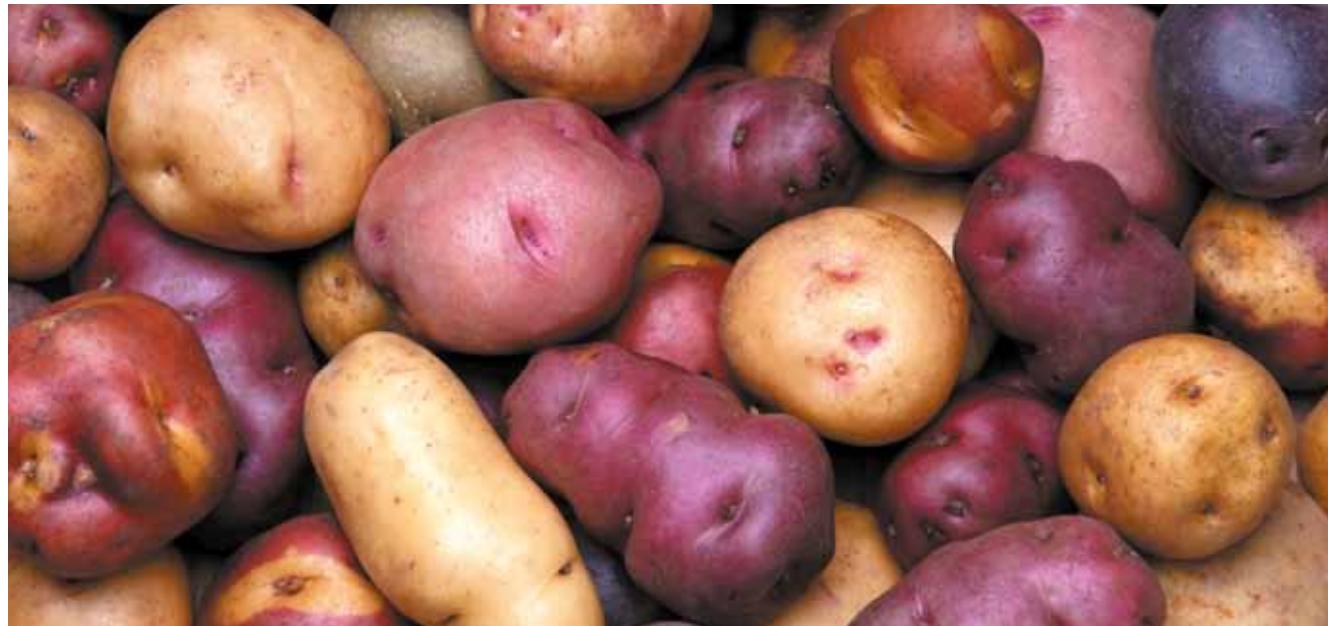
Nelle aree destinate alle produzioni ortofrutticole si sono messi a punto sistemi per i trattamenti e la raccolta, così come nelle aree siccitose del sud sistemi per l'irrigazione, o nei territori montani macchinari per l'attività forestale. Possiamo dire, insomma, che la geografia della penisola italiana ha spinto l'industria a realizzare una gamma di macchinari davvero ampia, fatto che le consente oggi di affrontare i mercati di tutto il mondo con mezzi adatti ai diversi modelli di economia agricola.

Estos datos demuestran el peso de la industria italiana de la mecanización en el panorama internacional, pero hacen hincapié en el importante papel que desempeñan las pequeñas y medianas empresas. Es el vínculo de éstas con los territorios de origen y, por lo tanto, la especialización, el elemento que los hace capaces de competir en los mercados internacionales. Actualmente, una cuota significativa de la producción italiana de maquinarias agrícolas (alrededor del 60%) se envía al extranjero, principalmente en Europa (60%), seguida por las Américas, África (10%) y Asia (5%), un resultado importante, a lo que concurre significativamente las pequeñas y medianas empresas.

El actual escenario internacional de la mecanización es entonces materia no sólo para los grandes jugadores, sino también para las empresas "menores". En efecto los grandes retos que la agricultura tiene que enfrentar exigen que la industria ponga en juego todas sus estructuras y recursos. Además de garantizar la seguridad alimentaria - elemento de primordial importancia no sólo en el plano ético, sino también bajo el perfil de la estabilidad política de las diferentes áreas - la agricultura tiene la tarea de suministrar materias primas para la industria, asumiendo una importancia siempre mayor también en la producción de biocombustibles y biomateriales, fundamentales en la reducción de los gases del efecto invernadero y en la realización de procesos de producción y eliminación eco-compatibles. La agricultura y la forestación son en primer plano también por cuanto

Questi dati dimostrano il peso dell'industria italiana della meccanizzazione nel panorama internazionale, ma insieme sottolineano il ruolo di primo piano che in essa svolgono le piccole e medie imprese. È il legame di queste con i territori di appartenenza, e quindi la specializzazione, l'elemento che le rende capaci di competere sui mercati internazionali. Attualmente, una notevole quota della produzione italiana di macchine agricole (circa il 60%) viene indirizzata all'estero, in massima parte nel continente europeo (60%), seguito dalle Americhe, dall'Africa (10%), e dall'Asia (5%), un risultato importante al quale concorrono in modo significativo proprio le imprese piccole e medie.

L'attuale scenario internazionale della meccanizzazione è dunque materia non solo per i grandi players ma anche per le imprese "minori". Del resto le grandi sfide che l'agricoltura deve fronteggiare richiedono che l'industria metta in campo tutte le sue strutture e risorse. Oltre a garantire la sicurezza alimentare – elemento di primaria importanza non soltanto sul piano etico ma anche sotto il profilo della stabilità politica delle diverse aree – l'agricoltura ha il compito di fornire materie prime per l'industria, assumendo un'importanza sempre maggiore anche nella produzione di biocombustibili e biomateriali, fondamentali nella riduzione dei gas serra e nella realizzazione di processi di produzione e smaltimento eco-compatibili. L'agricoltura e la forestazione sono in primo piano anche per quanto riguarda la difesa



se refiere la defensa del territorio, la protección de los recursos naturales, la preservación de la materia orgánica en los suelos, la gestión de los recursos hídricos.

Una estrecha sinergia entre las ciencias agrícolas y tecnologías mecánicas, así como el esfuerzo siempre más consistente de los sistemas informáticos y electrónicos, hacen de las máquinas el instrumento fundamental para la realización de una agricultura sostenible, vale decir, esa agricultura que según los parámetros OCSE debe satisfacer simultáneamente tres condiciones diversas: garantizar sin límites de tiempo la conservación de los recursos naturales (suelo, agua y aire), garantizar la seguridad y la salud para el hombre sea cuarto actor de la agricultura, tanto cuarto consumidor de los productos, asegurar una ganancia suficiente para el agricultor tal para justificar su permanencia en la actividad primaria y asegurar una posición social satisfactoria.

En este contexto y en esta perspectiva se puede desarrollar una cooperación eficaz entre Italia y Perú, basada en una oferta de tecnologías orientadas a las necesidades específicas de la diversificada agricultura del país. Cultivos como el maíz, papas, frutas, presentes en el país, pueden ser desarrollados eficazmente con la introducción de medios mecánicos de nueva generación apropiados para los cultivos en campos abiertos y a los cultivos especializados, mientras cultivos como el arroz, algodón y caña de azúcar pueden emplear soluciones tecnológicas expresamente desarrolladas por empresas italianas. Pero sobretodo las granjas, que en el País tienen una considerable importancia, pueden aspirar a una mecanización siempre más completa e integrada, que permita de mejorar la producción y al mismo tiempo salvaguardar la salud y el bienestar de los animales. Grandes perspectivas ofrece la mecanización para las aéreas forestales - el País tiene más del 50% de su superficie cubierta de bosques - dirigida no sólo a la gestión de la madera, sino también la creación de cadenas bioenergéticas, basadas en la explotación de la biomasa de la madera y de residuos, para alimentar una industria de combustibles de origen vegetal, alternativas al petróleo. Entonces existen considerables oportunidades de cooperación entre Italia y Perú en el campo de la mecanización, oportunidad que se basa no sólo en el desarrollo de un común "know-how", si no en primer lugar en la visión común de la agricultura eco-compatible y de calidad.

del territorio, la salvaguardia delle risorse naturali, la preservazione della sostanza organica nei terreni, la gestione delle risorse idriche.

Una stretta sinergia fra scienze agrarie e tecnologie meccaniche, nonché l'impiego sempre più massiccio di sistemi elettronici e informatici, fanno delle macchine lo strumento fondamentale per la realizzazione di un'agricoltura sostenibile, vale a dire quell'agricoltura che secondo i parametri OCSE deve soddisfare contemporaneamente tre diverse condizioni: garantire senza limiti di tempo la conservazione delle risorse naturali (suolo, acqua e aria), garantire la sicurezza e la salute per l'uomo sia in quanto operatore dell'agricoltura sia in quanto consumatore dei prodotti, assicurare un profitto sufficiente per l'agricoltore tale da motivare una sua permanenza nell'attività primaria e assicurargli una posizione sociale soddisfacente.

In questo contesto e in questa prospettiva si può sviluppare una efficace cooperazione fra Italia e Perù, basata su una offerta di tecnologie mirate alle esigenze specifiche della diversificata agricoltura del Paese. Coltivazioni come quella del mais, della patata, della frutta, presenti nel Paese, possono essere efficacemente sviluppate con l'introduzione di mezzi meccanici di nuova generazione adatti sia alle colture in pieno campo sia alle colture specializzate; mentre colture come quella del riso, del cotone e della canna da zucchero possono impiegare soluzioni tecnologiche appositamente sviluppate da aziende italiane. Ma soprattutto gli allevamenti, che nel Paese hanno una notevole importanza, possono aspirare ad una meccanizzazione sempre più completa ed integrata, che consenta di migliorare la produzione e nello stesso tempo di salvaguardare la salute e il benessere degli animali. Grandi prospettive offre la meccanizzazione per le aree forestali – il Paese presenta oltre il 50% della sua superficie coperta da foreste – rivolta non soltanto alla gestione del legname ma anche alla realizzazione di filiere bio-energetiche, basate sullo sfruttamento delle biomasse legnose e dei residui, per alimentare un'industria dei combustibili d'origine vegetale, alternativi al petrolio. Esistono dunque notevoli possibilità di cooperazione fra l'Italia e il Perù nel campo della meccanizzazione, possibilità che si basano non soltanto sullo sviluppo di un comune know-how, ma prima di tutto sulla comune visione di un'agricoltura eco-compatibile e di qualità.



SOMOS EL MAYOR GRUPO ITALIANO ESPECIALIZADO
EN LA ADMINISTRACIÓN Y GESTIÓN MODERNA
DE RECURSOS HUMANOS



NUESTROS SERVICIOS :

- Intermediación Laboral
- Asesoría y Capacitación
- Tercerización (Outsourcing)
- Búsqueda, Selección y Evaluación de Personal

NUESTRAS CERTIFICACIONES :



NUESTRAS FILIALES :

Lima: Pasaje Tello # 162 Of. 201 Miraflores - ☎ 0051 - 1 2427537

Arequipa: Av. Cayma # 500 Cayma - ☎ 0051 - 54 271999

Ilo: Av. 28 de Julio # 209 1er Piso - ☎ 0051 - 53 482598

Trujillo: Jr. Diego de Almagro # 539 Of. 005 - ☎ 0051 - 44 600133

Chiclayo: Calle Manuel María Izaga # 781 - ☎ 0051 - 74 607171





De Positano a Vietri sul Mare, descubriendo la “Divina”

Da Positano a Vietri sul Mare, alla scoperta della Divina

GHILEANA GALLI

FUENTE: Revista è Italia

UNO DE LOS DESTINOS TURÍSTICOS MÁS ENCANTADORES DEL MUNDO, UN PATRIMONIO MUNDIAL DE LA UNESCO

Situada entre las rocas y con vistas a un mar claro, entre hermosas bahías y ensenadas, la costa de Amalfi ofrece un paisaje de rara belleza, enriquecido por vestigios históricos y arquitectónicos

“Un ejemplo excepcional de paisaje mediterráneo, con un escenario de grandísimo valor cultural y natural debido a sus impresionantes características y su evolución histórica”. Estas son las características que han permitido a la Costa de Amalfi de ser incluida, desde el 1997, en la lista del Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO.

UNA DELLE PIÙ INCANTEVOLI METE TURISTICHE DEL MONDO, PATRIMONIO DELL'UMANITÀ DELL'UNESCO

Incastonata fra le rocce e affacciata su un mare limpido, tra splendide baie ed insenature, la Costiera Amalfitana offre un paesaggio di rara bellezza, impreziosito da testimonianze storiche ed architettoniche

“Un eccezionale esempio di paesaggio mediterraneo, con uno scenario di grandissimo valore culturale e naturale dovuto alle sue caratteristiche spettacolari ed alla sua evoluzione storica”. Queste le caratteristiche che hanno permesso alla Costiera Amalfitana di essere iscritta, fin dal 1997, nella lista del Patrimonio dell’Umanità dell’UNESCO.

DESCUBRIENDO LA COSTA DE AMALFI...

Considerado la joya de Campania, la Costa de Amalfi es conocida en todo el mundo, visitada cada año por los turistas que se sienten fascinados por su belleza escénica y natural. Hacen parte de la Costa de Amalfi doce pueblos: Amalfi, Atrani, Cetara, Furore, Maiori, Minori, Positano, Praiano, Ravello, Scala, Tramonti, Vietri sul Mare. De gran fascinación es la conformación geológica y ambiental de esta línea de tierra, un camino atrapado entre las rocas que regala vistas de pequeñas aldeas, bahías y calas que dan a un mar azul que actúa como un contraste con las verdes montañas mediterráneas. Las bellezas del paisaje hacen de telón de fondo de los tesoros históricos y artísticos que recorren la historia y representan la identidad de las orígenes.

.....DE NORTE A SUR.

La primera parada es Positano, un pueblo pequeño con un sugestivo centro histórico, ubicado en un pequeño paraíso entre las rocas y el mar; a luego Praiano, de origen medieval, con las iglesias de San Lucas y San Genaro y sus miradores; y Furore, caracterizado por una zona poblada por una parte arriba en el monte, y por otra abajo en la costa, el "Fiordo".



ALLA SCOPERTA DELLA COSTIERA AMALFITANA...

Considerata la perla della Campania, la Costiera Amalfitana è nota in tutto il mondo, meta ogni anno di turisti che restano affascinati dalla sua bellezza paesaggistica e naturale. Della Costiera Amalfitana fanno parte dodici comuni: Amalfi, Atrani, Cetara, Furore, Maiori, Minori, Positano, Praiano, Ravello, Scala, Tramonti, Vietri sul Mare. Di grande fascino la conformazione geologica e ambientale di questa fascia di terra, una strada incastonata tra le rocce che regala scorci unici su piccoli paesi, baie ed insenature che si affacciano su un mare azzurro che fa da contrasto alla verde macchia mediterranea dei monti. Le bellezze paesaggistiche fanno da sfondo a testimonianze storico-artistiche che ne ripercorrono la storia e ne rappresentano l'identità delle origini.

...DA NORD A SUD.

Prima tappa è Positano, piccolo borgo dal suggestivo centro storico, incastonato in un angolo di paradiso tra le ripide scogliere e il mare; poi Praiano, di origini medievali, con le chiese di San Luca e San Gennaro ed i relativi Belvedere; e Furore, caratterizzato da una zona abitata a monte e da un nucleo sulla costa, il "Fiordo".



Más allá de Conca dei Marini, el país de la “sfogliatella”, con su magnífica “Cueva del Esmeraldo”, impensable no hacer una parada en Amalfi, el verdadero corazón de la Costa, históricamente famosa por ser una de las Repúblicas Marineras, que se disputaban el control del Mediterráneo. El casco urbano actual de Amalfi corresponde a la ciudad medieval, y se puede considerar una especie de museo vivo, ya que preserva intactos los testimonios arquitectónicos y urbanísticos de su pasado, tal como iglesias y capillas, monasterios y conventos, casas de la aristocracia mercantil medieval, torres y murallas. Su monumento por excelencia es el complejo de la Catedral, que consta de dos iglesias (una más antigua, dedicada a la “Vergine Assunta”, que es del siglo IX, y otra de 987, también con tres naves dedicadas al apóstol Andrés) juntas y hace tiempo en comunicación entre ellas.

Oltrepassata Conca dei Marini, il paese della sfogliatella, con la sua splendida Grotta dello Smeraldo, impensabile non fare tappa ad Amalfi, vero e proprio cuore della Costiera, celebre storicamente per essere stata una delle Repubbliche Marinare che si contendevano il controllo del Mediterraneo. L'attuale centro urbano di Amalfi corrisponde a quello della città medievale, e può essere considerato una sorta di museo vivente, dal momento che conserva, alquanto intatte, le testimonianze architettoniche ed urbanistiche del suo passato, come chiese e cappelle, monasteri e conventi, dimore dell'aristocrazia mercantile medievale, torri e mura. Il suo monumento per eccellenza è il complesso della Cattedrale, formato da due basiliche (una più antica, dedicata alla Vergine Assunta, risalente al IX secolo, e un'altra del 987, anch'essa a tre navate e dedicata all'Apostolo Andrea) accostate e un tempo comunicanti.



En la parte interior, hoy conocida como el Valle de los Molinos, aún están presentes las impresionantes ruinas de las antiguas papeleras de Amalfi las cuales, desde el siglo XIII, producían el famoso “papel hecho a mano”, a través de procesos tecnológicos conocidos del mundo árabe, y mejorados en este sitio. Siguiendo hacia el sur nos encontramos con la pequeña Atrani, incrustada en el valle del Dragón, donde la ceremonia de investidura de los Dogos de Amalfi; luego Ravello, con los tesoros artísticos de sus iglesias milenarias, con los jardines de Villa Rufolo y su Terraza del Infinito sobre el mar de Villa Cimbrone, ya admirada por Boccaccio, el cual la celebró en el Decameron; y Scala fundada alrededor del siglo IV. por los Romanos que iban a la conquista de Constantinopla, y por eso considerada el pueblo más antiguo de la Costa de Amalfi.

Más al sur Minori, con la Iglesia de Santa Trofimena y la Villa Romana del siglo I, la cual contiene valiosas reliquias, mosaicos y decoraciones muy bien conservadas hasta la fecha; después hay Maiori con la Colegiada de Santa María a Mare y el Castillo de San Nicolás de Thoro Plano; y, más en el interior, Tramonti, conocido por su lindísimo caso histórico. Nuestro viaje tocará por último Cetara, un pintoresco pueblo pesquero, conocido como el pueblo del drenaje de las anchoas; y para concluir en Vietri sul Mare, famoso desde el Renacimiento por su notable presencia de industrias de artesanía en cerámicas, entre las cuales la famosa “Cerámica Solimene”.

Nella parte più interna, oggi detta Valle dei Mulini, sono tuttora presenti le imponenti vestigia delle antiche carriere amalfitane che, sin dal XIII secolo, producevano la celebre “carta a mano”, mediante processi tecnologici appresi dal mondo arabo e migliorati in loco. Proseguendo verso sud, incontriamo la minuscola Atrani, incassata nella valle del Dragone, dove si svolgeva la cerimonia di investitura dei dogi amalfitani; poi Ravello, con i tesori d’arte delle sue chiese millenarie, con i giardini fioriti di Villa Rufolo e la sua caratteristica Terrazza dell’Infinito sul mare di Villa Cimbrone, già ammirata da Boccaccio, che la celebrò nel Decameron; e, ancora, Scala, fondata intorno al IV sec. dai Romani che andavano alla conquista di Costantinopoli, e per questo considerato il paese più antico della Costiera.

Più a sud, ecco Minori, con la Basilica di Santa Trofimena e la Villa Romana del I sec. d.C., che contiene preziosi reperti, mosaici e decorazioni tuttora ben conservati; poi Maiori con la Collegiata di Santa Maria a Mare ed il Castello di San Nicola de Thoro Plano; e, più all’interno, Tramonti, dal bellissimo centro storico. Il nostro viaggio toccherà infine Cetara, pittoresco borgo marinaro, noto come il paese della colatura delle alici; per concludersi a Vietri sul Mare, famosa fin dal Rinascimento per la notevole presenza di industrie artigianali legate alla ceramica, tra cui la famosa “Ceramica Solimene”.

Con Enel hacia el vehículo eléctrico

Con Enel, verso l'auto elettrica

FUENTE: Ital Planet news

The screenshot shows the homepage of the e-mobilityitaly.it website. At the top, there's a banner featuring a white Smart car connected to a charging station, with a yellow heart-shaped outline drawn around the car and the charging area. The background of the banner shows a city skyline under a blue sky. The Enel logo is in the top left corner, and the smart e-mobility Italy logo is in the top right corner. Below the banner, there's a large text box with the heading "I Load You. Cosa sei disposto a fare per averla?" followed by descriptive text about the project. At the bottom of the main content area, there are four smaller boxes: one showing a car and a butterfly with the text "smart electric drive"; another with a large yellow "E" and the text "Il Progetto"; a third with two people and icons for a lightbulb and a house, with the text "Tutto sulla guida elettrica"; and a fourth with a newsletter sign-up form.

Está disponible e-mobilityitaly.it en línea: Gracias al proyecto de Smart y Enel, 100 conductores italianos viajarán con energía eléctrica a partir del próximo año. Se trata del proyecto mundial en conjunto para la movilidad eléctrica más grande del mundo.

La época de la movilidad eléctrica empieza en www.e-mobilityitaly.it. A través de este portal dedicado, desde el martes 24 de Noviembre empezó oficialmente la campaña de selección de los primeros 100 conductores italianos; un verdadero conjunto representativo de los estilos de vida y de "recarga"; el cual, gracias al proyecto e-mobility Italy de Smart y Enel, viajarán con electricidad a partir del próximo año.

È on line e-mobilityitaly.it: grazie al progetto di Smart ed Enel, 100 automobilisti italiani viaggeranno in elettrico a partire dal prossimo anno. Si tratta del più grande progetto mondiale congiunto per la mobilità elettrica.

L'era della mobilità elettrica inizia su www.e-mobilityitaly.it. Attraverso questo sito web dedicato, da martedì 24 novembre ha preso il via ufficialmente la campagna di selezione dei primi 100 automobilisti italiani, un autentico campione significativo degli stili di vita e di "ricarica" che, grazie al progetto e-mobility Italy di Smart ed Enel, viaggeranno in elettrico a partire dal prossimo anno.

En el portal están disponibles todos los contenidos de la oferta y las modalidades para participar al proyecto, con atención especialmente al paquete de compra de Smart electric drive y el acceso al servicio de recarga inteligente *Enel*, el cual se basa sobre el sistema novedoso de gestión telemática de la red, único en el mundo, el cual se instaló entre los clientes de la Sociedad eléctrica, de 32 millones de contadores electrónicos en Italia.

De esta manera, entra en escena e-mobility Italy que fue lanzado en Diciembre por *Enel*, y representa el proyecto mundial en conjunto más grande de movilidad eléctrica. El proyecto, un nuevo modelo integral de movilidad eléctrica, permitirá la difusión y el uso eficiente de vehículos eléctricos con tecnologías avanzadas de recarga, gracias al desarrollo de infraestructuras a medida para los Clientes, capaces de ofrecer servicios inteligentes y seguros.

A través de e-mobility Italy, Daimler suministrará más de 100 vehículos eléctricos a sus clientes en las ciudades de Roma, Pisa - ya sede, entre otros, del Centro de Investigaciones de Enel - y Milán. Enel será responsable por el desarrollo, la creación y el funcionamiento de la infraestructura, con más de 400 puntos de recarga dedicados, a parte del sistema de control centralizado.

Los vehículos considerados en el proyecto e-mobility Italy son los modelos Smart for two electric drive con motor eléctrico de "cero emisiones" de 30 Kw (41CV), y equipadas con baterías innovadoras de iones de litio de Telsa Motors inc. de 17kWh de capacidad, lo que garantiza un recorrido de por lo menos 135 Kilómetros. La velocidad máxima de dichos vehículos adecuados al uso urbano y en vías rápidas, es de 100 km/h.

Los vehículos Smart electric drive del proyecto e-mobility Italy serán disponibles por un cañon mensual extraordinario de €400,00 + IGV para una duración total de 48 meses. El cañon incluye el alquiler, la manutención ordinaria y la garantía para la duración del proyecto.

Condiciones particularmente ventajosas también por lo que se refiere a la recarga eléctrica y la oferta: Es mas, *Enel* garantiza la certeza de la recarga de los vehículos según las diferentes necesidades y estilos de vida. En realidad, la Sociedad eléctrica de gas instalará un smart box apto para conectarse y recargar su propio vehículo, en

Sul sito, sono disponibili tutti i contenuti dell'offerta e le modalità di partecipazione al progetto, con particolare attenzione al pacchetto di acquisto della Smart electric drive e all'accessibilità all'infrastruttura di ricarica intelligente Enel, basato sull'innovativo sistema di telegestione della rete che, unico al mondo, ha visto l'installazione presso i clienti della Società elettrica di 32 milioni di contatori elettronici in Italia.

Entra così nel vivo e-mobility Italy che, lanciato da Smart ed Enel lo scorso dicembre, rappresenta il più grande progetto mondiale congiunto per la mobilità elettrica. Il progetto, un inedito modello integrato di mobilità elettrica, renderà possibile la diffusione e l'utilizzo efficiente di veicoli elettrici, con tecnologie di ricarica all'avanguardia, grazie allo sviluppo di infrastrutture su misura per i Clienti, in grado di offrire servizi intelligenti e sicuri.

Con e-mobility Italy, Daimler fornirà oltre 100 vetture elettriche a clienti nelle città di Roma, Pisa - sede tra l'altro del Centro Ricerche Enel - e Milano. Enel sarà responsabile dello sviluppo, della creazione e del funzionamento dell'infrastruttura, con più di 400 punti di ricarica dedicati, oltre al sistema di controllo centrale.

Le vetture coinvolte nel progetto e-mobility Italy saranno le Smart fortwo electric drive, con motore elettrico a "zero emissioni" da 30 kW(41 CV), equipaggiate con l'innovativa batteria agli ioni di litio di Tesla Motors inc. con capacità di 17kWh, che garantisce una percorrenza di almeno 135 km. La velocità massima delle vetture, adeguata all'utilizzo urbano e su strade a scorrimento veloce, è di 100 km/h.

Le vetture Smart electric drive del progetto e-mobility Italy saranno disponibili ad un canone mensile straordinario di € 400,00 + IVA per una durata complessiva di 48 mesi. Il canone comprendrà il noleggio, la manutenzione ordinaria e la garanzia per tutta la durata del progetto.

Condizioni estremamente vantaggiose anche sul fronte della ricarica elettrica e dell'offerta: Enel garantisce, infatti, la certezza di ricarica della vettura secondo le diverse esigenze e stili di vita. La Società elettrica e del gas installerà, infatti, uno smart box utile al collegamento e alla ricarica della propria vettura o nei garage privati

las cocheras privadas de su propios conductores o en el estacionamiento privado de su oficina; mientras que se instalarán otros puntos de recarga en áreas equipadas y fáciles por alcanzar en las tres ciudades de prueba.

Y por tan sólo 25 euros por mes con IGV e impuestos incluidos, los conductores podrán llenar su tanque de electricidad " limpia" sin límites, y en todas infraestructuras *Enel* tanto en la casa así como también en los lugares públicos: Exactamente la mitad de lo que gastarían por la gasolina, tomando en consideración un recorrido de aproximadamente 10,000 Kilómetros. Esta oferta promocional "flat" incluye todos gastos de instalación y conexión del smart box en la cochera o en el estacionamiento de su oficina, y la energía suministrada será acompañada por certificaciones RECS, un sistema de certificación internacional instituido para financiar el desarrollo de fuentes renovables tal como agua, sol, viento y calor de la tierra.

Y si eso no es suficiente, un equipo de expertos de Daimler y *Enel* estará a disposición para cualquier tipo de necesidad, consulta e inquietud por parte de los conductores a lo largo de todo el proyecto e-mobility Italy. (ItalPlanet News)

degli automobilisti, o nel parcheggio del loro posto di lavoro, mentre altri punti di ricarica verranno posizionati in aree attrezzate e facili da raggiungere nelle tre città oggetto della sperimentazione.

E con soli 25 Euro al mese, Iva e imposte comprese, gli automobilisti potranno fare il pieno di elettricità "pulita" senza alcun limite presso tutte le infrastrutture Enel, sia a casa che in luogo pubblico: esattamente la metà di quanto spenderebbero per la benzina, calcolando una percorrenza annua di circa 10.000 chilometri. Questa offerta promozionale "flat" comprende tutte le spese di installazione e allaccio dello smart box nel garage o sul posto di lavoro e l'energia fornita sarà compensata con certificati RECS, un sistema di certificazione internazionale istituito per finanziare lo sviluppo delle fonti rinnovabili come acqua, sole, vento e calore della terra.

Ma non basta: un team dedicato di esperti Daimler ed Enel sarà a disposizione per ogni tipo di esigenza, consulenza e domanda degli automobilisti, per l'intera durata del progetto e-mobility Italy. (ItalPlanet News)



Y LA ORQUESTA
SINFÓNICA NACIONAL

GRÁFICA
LIMA S.A.

INNOVACIÓN EN IMPRESIÓN

LA MEJOR IMPRESIÓN Y EL MEJOR ACABADO **TODO EN UN SOLO LUGAR**

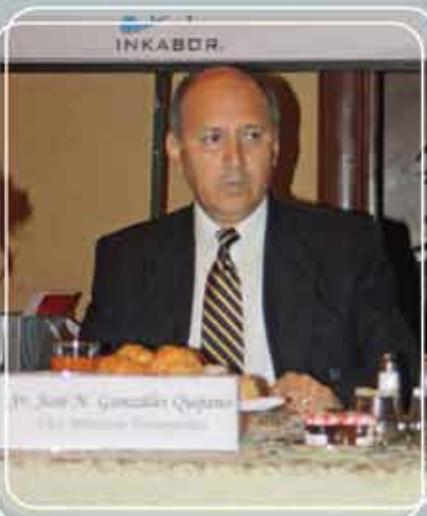
**CONTAMOS CON IMPRESIÓN Y TROQUELADO
EN FORMATO DE 70 X 100 CM**

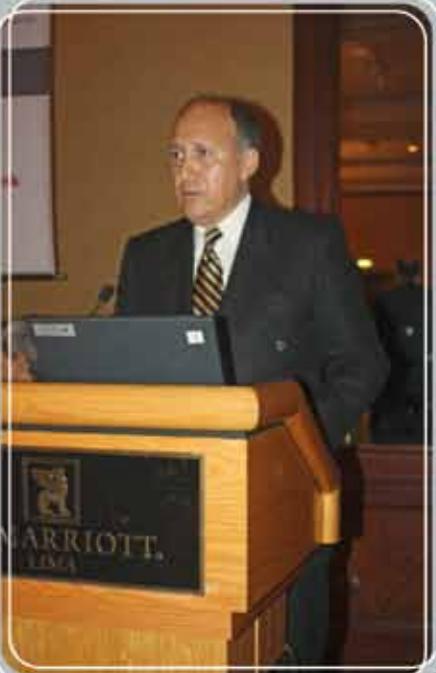
LE OFRECEMOS EL SERVICIO DE **IMPRESIÓN OFFSET**
EN MATERIALES ESPECIALES COMO PVC, POLIESTIRENO,
PLÁSTICO VINIL, MATERIAL HOLOGRÁFICO Y LA IMPRESIÓN DE
AFICHES, VOLANTES, BROCHURES, CAJAS, REVISTAS,
TARJETAS RASPA Y GANA, LIBROS, STICKERS, MAILINGS Y
MUCHOS MÁS, **CON LA MAYOR CALIDAD Y CUMPLIMIENTO.**

DIRECCIÓN: JR. PASTAZA 771 - LIMA 5 - PERÚ
ATENCIÓN AL CLIENTE: 3310069 - 3310072 TELEFAX: 4242978 - 3301306
E-MAIL: GRAFICALIMA@GRAFICA-LIMA.COM P.W.: WWW.GRAFICA-LIMA.COM

Perú: Oportunidades de Inversión en Infraestructura

Organizado por las Cámaras de Comercio Binacionales de la Unión Europea, contando con la participación como expositores de la Sra. Lucía Cayetana Aljovín, Directora Ejecutiva ProInversión, del Ing. Ignacio Blanco Fernández, Director Gerente General Endesa y del Sr. José Nicanor González Quijano, Vice Ministro de Transportes. El evento se realizó en un conocido hotel, contando con una gran asistencia.





ACTIVIDADES



Nombramiento Embajador del Perú en Italia

Agasajo del consejo Directivo con motivo del reciente nombramiento del Dr. Augusto Ferrero Costa, como Embajador del Perú en Italia.



Sr. Alfonso Lanni, Sr. Francesco Tafuri, Dr. Augusto Ferrero Costa, Sr. Hubert De La Feld, Dr. Geri ciabatti, Sr. Giovanni Defendi, Sr. Renzo Calda



Hacemos las matemáticas divertidas

En el BCP nos preocupamos por elevar el nivel de razonamiento matemático de los escolares del Perú, porque somos conscientes de que las matemáticas desarrollan el pensamiento de los niños, dándoles herramientas para poder desenvolverse mejor en sus vidas.

Por eso, desarrollamos Piloto20; la primera tarjeta educativa gratuita del mundo, que en solo 4 años ya tiene más de 300 mil escolares aprendiendo matemáticas como jugando.



NUEVO KOLEOS

4x4 POR FUERA.
RENAULT POR DENTRO.



Versiones
4x2 y All mode 4x4



www.renault.com.pe

LA ELEGANCIA DE UN RENAULT, CON LA FUERZA DE UN TODO TERRENO.

Combina lo mejor de un sedán con lo mejor de una 4x4. Un crossover que fusiona la tecnología japonesa 4x4 y el confort, seguridad y diseño europeo. Incluye garantía por 3 años ó 100,000 km.

Motor 2.5L / 168HP / Sistema de frenos con ABS + EBV + AFU / 6 Airbags* / Equipo BOSE*
Techo solar panorámico* / Freno de parqueo eléctrico.



24 CONCESSIONARIOS EN TODO EL PERÚ
Contáctenos al 614-5555 ó visítenos en
www.maquinarias.com.pe

CON EL RESPALDO DE:
Maquinarias
COMPROMETIDOS DE POR VIDA

RENAULT TEST
Solicite su prueba de manejo

FOR SAFER CARS
EURO NCAP
www.euroncap.com

Fináncielo con:
MAQUISISTEMA

Maquinarias recomienda
el uso de combustible

PRIMAX